



УДК 811.111 (075.4)

ББК 81.2Англ

Г61

Головина Т.А.

Быстрое введение в грамматику английского языка. – Дзержинск, ХОВРА, 2015

ISBN 978-5-89762-012-8

PDF-версия одноименной книги из серии «Английский в трамвае» представляет собой краткий обзор английской грамматики и адресовано тем, кто приступает к самостоятельному изучению английского языка. Данная книга, как и другие книги серии, реализует идею использования непринужденного быстрого чтения как вспомогательного, но эффективного средства изучения иностранного языка.

ISBN 978-5-89762-012-8

© Т.А. Головина, 2015

© Издательство «ХОВРА», 2015

Содержание

Предисловие

1. Введение во введение
 2. Артикли
 3. Части речи и члены предложений
 4. Порядок слов в английском предложении
 5. Основы спряжения глаголов
 6. Неличные формы глаголов
 7. Неправильные и служебные глаголы
 8. Не боимся аспектов и залогов
 9. Упаковываем времена английских глаголов
 10. Местоимения и существительные
 11. Прилагательные и наречия
 12. Предложения и сказуемое
 13. Подлежащее
 14. Определения и обстоятельства перед сказуемым
 15. Дополнение
 16. Определения и определительные предложения
 17. Обстоятельственные придаточные предложения
 18. Чему учат и чему не учат в школе
 19. Грамматика и компьютерные переводчики
- Программы по иностранным языкам
- Английский язык

Морфология

Синтаксис

Предисловие

В детстве я думала, что если есть "Скорая помощь", то должна быть и "Медленная помощь". Потом оказалось, что медленная помощь действительно есть – вызов врача на дом.

Когда я увидела книги, адресованные тупицам (for dummies – в оригинале, для чайников – в мягком переводе) и даже руководства для полных идиотов (the complete idiot's guide), то решила, что нужны книги для умных и сообразительных.

Умным и сообразительным приходится чем-то занимать непоседливый разум во время вынужденных простоев: на транспорте, во время дежурств, в командировках и прочее. Нечто подобное испытывал знаменитый литературный персонаж. Меня, однако, всегда удивляло, что такой умный человек, как Шерлок Холмс не мог найти своему уму иного применения, нежели распутывание преступлений.

Предлагаемая книга представляет собой краткий обзор английской грамматики и ориентирована на людей, которые приступают к самостоятельному изучению языка. Чтобы быть по-настоящему самостоятельным, нужно иметь некоторое представление об изучаемом предмете, и данная книга способна в этом помочь. Формат книги уникален в своем роде. Я вложила много труда, чтобы сделать книгу короткой, доступной для прочтения за несколько часов. Малый объем книги дает возможность использовать мощнейший инструмент человеческого мозга – кратковременную память. При быстром прочтении вы сможете, прочитав последний раздел еще кое-что помнить из первого и, таким образом, составить представление об английской грамматике в целом. Эта возможность полезна не только начинающим, но и тем, кто учил грамматику давно и "неотчетливо".

Книга рассчитана на быстрое чтение, при котором активный ум, помимо воли хозяина, запоминает факты, отношения между фактами и впоследствии находит им эффективное применение на практике и в серьезной учебе. А если что не запомнилось, не беда. После быстрого прочтения можно пролистать заново и прочитать то, что сочтете нужным.

С наилучшими пожеланиями



Т. Головина

1. Введение во введение

Английский язык относится к так называемым аналитическим языкам, к которым также относятся французский, итальянский, испанский, болгарский и другие. Аналитическим языкам противопоставляются синтетические, к которым относятся русский, немецкий, литовский и другие.

Называя язык синтетическим, подразумевают, что в данном языке связь слов в предложении образуется преимущественно за счет изменения слов. В аналитических же языках слова почти не изменяются, а связь слов в предложении выражается при помощи порядка слов и служебных слов.

Итак, в английском языке слова меньше изменяются, чем в русском языке. Например, русское слово *принтер* в тексте может встретиться в десяти различных вариантах: *принтер, принтера, принтеру, принтером, (о) принтере, принтеры, принтеров, принтерам, принтерами, (о) принтерах*.

Английское слово **printer**, может встречаться в тексте только в четырех вариантах, так как английский язык имеет всего два падежа (обратите внимание на использование апострофа – символа, похожего на запятую, которая подпрыгнула от восторга):

printer – общий падеж единственного числа

printer's – притяжательный падеж единственного числа

printers – общий падеж множественного числа

printers' – притяжательный падеж множественного числа.

Также обстоит дело и с глаголами. Русский глагол *игнорировать* может встретиться во многих формах: *игнорировать, игнорирую, игнорируешь, игнорирует, игнорируем, игнорируете, игнорируют, игнорировал, игнорировала...* Соответствующий английский глагол **ignore** может встречаться всего в четырех видах: **ignore, ignores, ignored, ignoring**.

Малая изменяемость слов обуславливает применение большого количества вспомогательных слов и необходимость строгого порядка слов в предложении. Например, в русском языке можно сказать: *"Принтер печатает платежку"*. Или сказать *"Платежку печатает принтер"*. В английском языке такие перестановки недопустимы и, кроме того, английский аналог русского предложения обычно содержит больше слов. Сравните:

Принтер печатает документ. **The printer prints a document.**

Как видите, в английском предложении есть слова, которых нет в русском предложении. С этих слов мы и начнем.

2. Артикли

Артикли – это особые служебные слова, указывающее на употребление существительного в определенном или неопределенном значении. Артикли используются также в немецком, французском и некоторых других языках. В текстах артикли встречаются очень часто – примерно каждое десятое слово.

В английском языке различают два вида артиклей – определенный и неопределенный. Определенный артикль имеет одну форму **the** на все случаи жизни. Неопределенный артикль имеет две формы **a** и **an**. Форма **an** используется перед словами, которые начинаются с гласного звука.

Утверждение, что принтер печатает документ, на английском языке может быть выражено следующими способами.

A printer prints a document.

A printer prints the document.

The printer prints a document.

The printer prints the document.

Если мы переведем все четыре примера с помощью компьютерного переводчика (например, с помощью онлайн переводчика Яндекс по адресу: **translate.yandex.ru**), то в результате получим четыре одинаковых предложения: *Принтер печатает документ.*

Возникает вопрос – зачем нужны артикли, если они не влияют на смысл? Сразу и ответим на этот вопрос. В связи с почти полным отсутствием окончаний, однокоренные слова в английском языке переходят из одной части речи в другую не изменяясь. Например, слово **copy** может означать и существительное *копия* и глагол *копировать*. Чтобы различать значения слов, англоязычные люди используют служебные слова: перед существительным ставят артикль (**the** или **a/an**), а перед глаголом иногда ставят слово **to**, которое указывает, что следующий за ним глагол находится в инфинитиве.

В общем, служебные слова, к которым относятся артикли, предлоги, упоминавшееся слово **to** и некоторые другие, играют важную роль в английском языке, помогая уменьшить путаницу. Впрочем, без путаницы в английском языке просто нельзя обойтись. Этот язык как будто специально запутывали. Например, слово **can** может быть модальным глаголом *мочь*, может быть не модальным

(то есть обычным) глаголом *консервировать*, может быть существительным со значением *жестянка* или *канистра*.

Вернемся к артиклям. Неопределенный артикль происходит от слова **one** – *один* и указывает, что речь идет об одном предмете из предметов данного рода. На русский язык неопределенный артикль обычно не переводится, но можно переводить словом *некий*. Разумеется, неопределенный артикль употребляется только в единственном числе. А как иначе?

Определенный артикль **the** указывает, что речь идет об определенном, уже известном или уже упомянутом предмете или понятии. Определенный артикль употребляется как в единственном, так и во множественном числе. Определенный артикль обычно не переводится, но можно переводить словами *этот, эта, это, эти*.

Впрочем, иногда слово **the** нельзя назвать артиклем. В некоторых ситуациях пара таких слов **the...the** переводится *чем ... тем*. Например.

The more said **the** less done

Чем больше сказано, тем меньше сделано.

По счастью, такие конструкции встречаются не очень часто, и можно без опаски считать, что слово **the** – определенный артикль.

3. Части речи и члены предложений

В русскоязычных грамматиках английского языка принято различать следующие части речи.

1. Имя существительное
2. Имя прилагательное
3. Имя числительное
4. Местоимение
5. Глагол
6. Наречие
7. Предлог
8. Союз
9. Междометие

О междометиях мы сразу забудем. Числительные в грамматиках мало отличаются от существительных, поэтому числительным будем уделять минимум внимания.

Однако заслуживает внимания тот факт, что артикли не попадают ни в одну категорию. В англоязычных грамматиках их относят в особую категорию – Детерминатив (**Determiner**), но мы будем

рассматривать артикли как самостоятельную часть речи. Так принято в большинстве учебников.

Отдельно, сами по себе, части речи живут только в словарях и учебниках. В реальной речи части речи должны «иметь регистрацию» в одном из членов предложения.

Лингвисты используют члены предложения как полочки, на которых раскладывают части реальных предложений. Философы называют такой процесс анализом. Для таких полочек придумано пять вариантов названий: подлежащее, сказуемое, дополнение, определение и обстоятельство.

В результате такой общепринятой терминологии, учебники и справочники пестрят следующими терминами: существительное, прилагательное, местоимение, глагол, наречие, предлог, союз, подлежащее, сказуемое, дополнение и обстоятельство. Всего одиннадцать ключевых слов не только английской грамматики, но и русской тоже.

Неудачи в больших делах могут возникать из-за мелочей. В англоязычных странах в ходу различные варианты притчи о гвозде в подкове, из-за которой потеряна подкова, лошадь, всадник и так далее. Вот один из стихотворных вариантов этой притчи.

For want of a nail the shoe was lost.

For want of a shoe the horse was lost.

For want of a horse the rider was lost.

For want of a rider the message was lost.

For want of a message the battle was lost.

For want of a battle the kingdom was lost.

And all for the want of a horseshoe nail.

Подобно потере гвоздя от подковы, легкая путаница в одиннадцати употребительных грамматических терминах способна серьезно затруднить изучение английского или другого иностранного языка. Поэтому не поленимся и повторим значения знакомых со школьных лет слов.

Имя существительное, в просторечии – просто существительное – это **часть речи**, обозначающая предмет в самом широком смысле, включая такие нечеткие понятия, как *ирония* и *демократия*.

Имя прилагательное, или просто прилагательное – **часть речи**, обозначающая признак предмета, то есть его качество или свойство.

Наречие – близкий родственник прилагательного. Наречием называют **часть речи**, которая обозначает (обычно в сочетании с глаголом) признак действия, состояния или качества. Например, в предложении *Быстрая лошадь бежит быстро* первое слово – прилагательное, а последнее слово – наречие. Английский вариант

этого предложения может выглядеть так.

The fast horse runs fast.

В этом предложении первое слово **fast** выступает в качестве ... Правильно, в качестве прилагательного. А последнее слово выступает в качестве наречия. Стоит обратить внимание, что прилагательное **fast** «залезло» под артикль определяемого существительного. В английском языке – это излюбленное место прилагательных.

Совпадение форм наречия и прилагательного, как в случае со словом **fast**, в английском языке случаются, но не очень часто. Чаше наречия образуются от прилагательных с помощью суффикса **-ly**. В следующем предложении о медленной лошади наречие **slowly** (*медленно*) образовано от прилагательного **slow** (*медленный, медленная*).

The slow horse runs slowly.

Местоимения представляют собой разношерстную группу коротких слов, которые заменяют собой ради краткости другие слова, главным образом существительные и прилагательные. Впрочем, некоторые английские местоимения не так уж коротки.

Предлоги и союзы более или менее понятны каждому образованному человеку, но у английских предлогов есть скверная привычка прилепляться сзади к английским глаголам, образуя так называемые фразовые глаголы, о которых нам придется поговорить позднее.

Но больше всего нам придется обсуждать глаголы. Глагол – это **часть речи**, которая обозначает действие или состояние предмета. При изучении большинства иностранных языков на долю глаголов приходится львиная доля времени, усилий и нервов. Английский язык – не исключение.

Бегло пробежавшись по частям речи, которые, конечно, знакомы каждому читателю, подчеркнем различие прилагательных и наречий. Прилагательные поясняют (модифицируют значение, как пишут в англоязычных грамматиках) существительные или заменяющие их слова, а наречия модифицируют значения глаголов или прилагательных.

Перейдем к членам предложения. Еще раз повторим их названия (*подлежащее, сказуемое, дополнение, обстоятельство, определение*) и рассмотрим пример.

The modern printer automatically prints the document from our disk.

Нас всех учили, что полочки *подлежащее* и *сказуемое* важнее других и их надо называть главными. В нашем примере подлежащее

(**the printer**) и сказуемое (**prints**) выделены полужирным шрифтом. Сказуемое при этом подчеркнуто.

В чопорном английском предложении обязательно должно быть подлежащее (хотя бы и формальное) и сказуемое. Знание этого правила, в частности, помогает выявлять в сложных предложениях подчиненные и сочиненные предложения. Но из оставшихся трех второстепенных членов, дополнение «важнее» других.

В грамматиках и учебниках, когда говорят о дополнении, обычно подразумевают дополнение сказуемого, то есть тот член предложения, на который направлено действие сказуемого. Но в принципе, в предложении могут быть другие глагольные формы, которые имеют дополнение.

В общем случае дополнение – это второстепенный член предложения, на который направлено действие, выраженное глаголом. Но дополнение сказуемого «важнее» других второстепенных членов потому, что дополнение часто содержит важнейшую информацию. Сравните следующие предложения, в которых дополнения подчеркнуты.

Я жду. Я жду автобус. Я жду зарплату. Я жду ребенка.

Скажем несколько слов (точнее напомним несколько строк) об определениях и обстоятельствах. Разница между определениями и обстоятельствами похожа на разницу между прилагательными и наречиями. Это не удивительно, поскольку определения часто выражаются прилагательными, а обстоятельства – наречиями. Определения определяют свойства предмета, а обстоятельства определяют или поясняют действия.

В предыдущем примере с принтером есть два определения. Определение **modern** (*современный*) выражено прилагательным и определяет существительное **printer**. Это определение находится «за пазухой» у определяемого существительного, то есть между артиклем и определяемым существительным. Другое определение выражено притяжательным местоимением **our** (*наш*) и поясняет существительное **disk** (*диск*), перед которым оно находится.

Обстоятельств в нашем примере два. Обстоятельство automatically (*автоматически*) выражено наречием и поясняет сказуемое. Другое обстоятельство from our disk выражено предлогом **for** (*с, из*), притяжательным местоимением **our** и существительным **disk**.

4. Порядок слов в английском предложении

Как уже говорилось, в английском языке необходим строгий порядок слов в предложении. В учебниках попроще, которые снисходительно относятся к интеллекту читателя, обычно приводится следующий список: *подлежащее, сказуемое, дополнение, обстоятельство*.

На деле, все не совсем так. Довольно жестко в английском языке регламентируется троика: подлежащее, сказуемое и дополнение. Эту троицу известный лингвист Пумпянский называет «костяком английского предложения».

Определения в английском языке размещаются где попало, прижимаясь либо спереди, либо сзади к определяемому слову. А обстоятельства размещаются по краям предложения – либо перед подлежащим, либо после дополнения. Досадное исключение составляют обстоятельства, состоящие из одного наречия, которые примыкают к сказуемому или даже размещаются среди группы слов, образующих сказуемое.

С учетом указанных правил, типичное простое английское повествовательное предложение состоит из трех частей. Средняя часть образуется сказуемым, к которому может присоединяться одиночное обстоятельство, выраженное наречием.

Передняя часть состоит из группы подлежащего, перед которым может находиться обстоятельство. Для понимания смысла предложения необходимо уметь отделить обстоятельство от группы подлежащего.

Заключительная часть предложения состоит из дополнения, за которым может быть одно или несколько обстоятельств. Хотя и не очень часто, но бывает, что в предложении не одно прямое дополнение, а есть еще косвенное, которое может быть с предлогом. Прямое дополнение может иметь поясняющие слова, то есть определения. Отделить дополнение или дополнения от следующих за ним обстоятельств не всегда легко, и поэтому затруднения с переводом чаще связаны с заключительной частью предложений.

Но сложные случаи мы отложим «на потом», а пока проиллюстрируем деление английского предложения на простом, но реальном примере из реальной книги для автолюбителей.

Today most passenger vehicles have disc brakes all around.

В этом примере сказуемое выражено глаголом **have**, который в данном контексте имеет значение *иметь*.

Стараемся запомнить, что передняя часть обычного английского предложения представляет собой группу подлежащего, перед которым может быть обстоятельство. Подставляя вместо английских слов русские, без проблем получаем перевод передней части:

Сегодня большинство пассажирских транспортных средств ...

Или можно перевести проще и добавить сказуемое:

Сегодня большинство легковых автомобилей имеют...

Так что же имеют сегодня большинство легковых автомобилей?

Чтобы они не имели, они просто обязаны иметь дополнение – этот второстепенный член предложения, который, однако, главнее других второстепенных членов – определений и обстоятельств.

Для выявления дополнения нам нужно знать способы образования множественного числа существительных. По счастью, английские существительные, за редким исключением, образуют множественное число предельно просто – они добавляют окончание –s, реже –es.

Еще стоит запомнить факт, что в английском языке есть обычай использовать существительные вместо прилагательных. Мы говорим и пишем *лазерный принтер*, а они пишут и говорят **a laser printer**, то есть *лазер принтер*. Мы пишем *масляный фильтр*, они пишут **an oil filter**, то есть *масло фильтр*.

Мы говорим *дисковый тормоз*, а они напишут **a disk brake**. Но, как уже говорилось, неопределенный артикль не используется во множественном числе. Поэтому, когда им нужно написать *дисковые тормоза*, они пишут **disk brakes**.

С учетом этих подсказок мы можем придти к выводу, что дополнением является **disk brakes**, то есть *дисковые тормоза*.

Сегодня большинство легковых автомобилей имеют дисковые тормоза ...

Далее за дополнением следует ожидать обстоятельство или обстоятельства. В данном случае обстоятельство одно, которое выражено составным наречием **all around**, которое переводится *кругом* или *все вокруг*.

Теперь мы можем закончить перевод примерно так.

Сегодня большинство легковых автомобилей имеют дисковые тормоза на всех колесах.

Таким образом, нам удалось понять, о чем хотел сообщить нам автор предложения. С этой задачей справляются и современные онлайн переводчики. В частности, на момент написания книги

переводчик Яндекса (translate.yandex.ru) перевел анализируемое предложение следующим образом.

Сегодня большинство легковых автомобилей имеют дисковые тормоза всех вокруг.

5. Основы спряжения глаголов

— Я иду по ковру, ты идешь,
пока врешь, — говорил Иван
Петрович, усаживая дочь в
коляску, — он идет, пока врет...
Трогай! Прощайте пожалуйста!
Антон Чехов, “Ионыч”

Сочиним какое-нибудь короткое предложение, и проспрягаем его в настоящем времени, как это делал Иван Петрович.

Я вычисляю координаты. Ты вычисляешь координаты. Он вычисляет координаты....

Переведем это на английский язык. При переводе возникают два вопроса. Как изменяются английские глаголы по лицам? Как у них обстоят дела с падежами?

Действительно, в русском предложении слово *координаты* является дополнением и обязано находиться в винительном падеже. В английском языке у существительных почти нет падежей. Поэтому, когда английское существительное выполняет функцию прямого дополнения, то оно неотличимо по написанию от подлежащего. Сравните русское и английское предложения.

The pilot salutes the pilot.

Пилот приветствует пилота.

В русском языке есть разница между подлежащим и дополнением, а в английском – нет. Впрочем, и в русском языке дополнение может походить на подлежащее, как в следующем примере.

Автомобиль обгоняет автомобиль.

Поскольку мы не можем обсуждать все сразу, то английские падежи мы рассмотрим чуть позднее. А сейчас вернемся к спряжениям глаголов по методу Ивана Петровича. В настоящем времени в первом лице единственного числа английский глагол напишется так, как он указан в словаре. Соответственно при

спряжении первое предложение на английском языке имеет вид.

I calculate the coordinates.

Со вторым предложением будет некоторая заминка. В английском языке вышло из употребления местоимение **thou**, которое соответствует русскому *ты*. Они там «выкают» всем, от мала до велика, а упражняясь в спряжении, просто пропускают второе лицо единственного числа. С учетом этого замечания, таблица спряжения глагола **(to) calculate** в составе полного предложения будет выглядеть так, как это показано в таблице 5.1.

Табл. 5.1. Пример спряжения глагола **calculate** в настоящем времени.

1л. ед.ч.	I calculate the coordinates.
2л. ед.ч.	—
3л. ед.ч.	He (she, it) calculates the coordinates
1л. мн.ч.	We calculate the coordinates.
2л. мн.ч.	You calculate the coordinates.
3л. мн.ч.	They calculate the coordinates.

Как видно из этой таблицы, запомнить спряжение глагола **calculate** в настоящем времени проще простого. Имеется единственное окончание **—s** в третьем лице единственного числа. Большинство английских глаголов спрягаются также.

Кстати заметим, что местоимение первого лица **I**, которое соответствует русскому местоимению *я*, всегда пишется с большой буквы. Эти англоязычные уважают других (обращаются ко всем на вы), но не забывают и себя – пишут с большой буквы.

То спряжение, которые мы рассмотрели, называется спряжением в настоящем неопределенном времени. Оказывается, бывают и другие спряжения в английском языке. Но примерно в 80 процентах случаев используется неопределенное время, которое до поры до времени будем называть простым спряжением.

Для того чтобы получить прошедшее время простого спряжения, в большинстве случаев достаточно прибавить к глагольной форме из словаря суффикс **—d** или **—ed**. Существует около 150 глаголов, которые не подчиняются этому правилу. Но мы пока рассматриваем наиболее типичный случай.

Итак, в прошедшем времени спряжение нашего предложения будет выглядеть как в таблице 5.2.

Табл. 5.2. Пример спряжения глагола **calculate** в прошедшем времени.

1л. ед.ч.	I calculated the coordinates.
2л. ед.ч.	–
3л. ед.ч.	He (she, it) calculated the coordinates.
1л. мн.ч.	We calculated the coordinates.
2л. мн.ч.	You calculated the coordinates.
3л. мн.ч.	They calculated the coordinates.

Оказывается, в прошедшем времени в английском языке глагол не изменяется во время спряжения! Настолько все просто, что впору ждать подвоха и подвох есть. Модифицируем наше предложение, чтобы оно было понятнее.

The GPS navigator calculates the coordinates.

Простое утверждение, что GPS навигатор вычисляет координаты, в настоящем времени может быть выражено следующими предложениями, в которых сказуемые подчеркнуты.

1. The GPS navigator calculates the coordinates.
2. The GPS navigator is calculating the coordinates.
3. The GPS navigator has calculated the coordinates.
4. The GPS navigator has been calculating the coordinates.
5. The coordinates are calculated by the GPS navigator.
6. The coordinates is being calculated by the GPS navigator.
7. The coordinates has been calculated by the GPS navigator.

Всего получилось семь вариантов только в настоящем времени. А ведь еще есть прошедшее и будущее времена Бедные русские школьники, которым это все придется учить! Но данная книга для зрелых сообразительных людей, и мы с вами без спешки во всем разберемся.

Сначала мы возьмем и переведем эти семь предложений на русский язык с помощью с помощью бесплатного переводчика, на сайте **www.translate.ru**. Получим следующее.

1. Навигатор GPS вычисляет координаты.
2. Навигатор GPS вычисляет координаты.
3. Навигатор GPS вычислил координаты.
4. Навигатор GPS вычислял координаты.
5. Координаты вычислены навигатором GPS.
6. Координаты вычисляются навигатором GPS.
7. Координаты были вычислены навигатором GPS.

Как видно из этих переводов, большой смысловой разницы в переводах нет. А надо отметить, что современные компьютерные переводчики неплохо ладят с английским языком, не хуже средней

учительницы английского языка. А если они и выдают иногда нелепицы, то на то есть причины, которые мы обсудим в конце книги.

Отсутствие значительной смысловой разницы в различных вариантах предложений должно ободрять новичков при освоении английских глагольных форм. Если нет большой разницы, то и мала вероятность драматической ошибки перевода.

Отметим также, что 4-й, 6-й и 7-й варианты встречаются настолько редко, что на первых порах на них можно вообще не обращать внимания. И мы им уделим минимум внимания.

В оставшихся четырех вариантах мы имеем комбинации глаголов **is, has, are** с формами **calculated** и **calculating**.

Словоформы **is** и **are** принадлежат глаголу **(to) be**, а словоформа **has** принадлежит глаголу **(to) have**. В английских грамматиках, когда обсуждают тот или иной глагол, перед обсуждаемым глаголом обычно ставят слово **to** в скобках. Если хватит терпения дочитать до следующего раздела, то тогда вы узнаете, что означает **(to)**. А пока неважно, что оно означает.

Те, кто изучал немецкий язык, знакомы с глаголами **sein** – *быть* и **haben** – *иметь*. Английский язык имеет немецкие корни, и глаголы **(to) be** и **(to) have** во многом схожи с глаголами **sein** и **haben**. При изучении английского языка нужно как можно скорее выучить спряжение глаголов **(to) be** и **(to) have**. Также нужно поступить с глаголами **sein** и **haben** при изучении немецкого языка.

Глагол **(to) be** наиболее часто применяемый глагол английского языка. Высокая частота его использования связана с его применением в качестве вспомогательного глагола, где он обычно не переводится. Но глагол **(to) be** может использовать и как обычный, то есть знаменательный глагол со значением *быть*, в том числе и в философском смысле. Знаменитый монолог Гамлета начинается словами:

To be, or not to be, that is the question: ...

Для изучения спряжения глагола **(to) be** составим русские предложения прототипы.

Я – модель. Он – модель. Вы – модели....

Переведя эти предложения на английский язык, получим таблицу 5.3. спряжения глагола **(to) be** в настоящем времени.

Табл. 5.3. Пример спряжения глагола **(to) be** в настоящем времени

1л. ед.ч.	I am the model.
2л. ед.ч.	—
3л. ед.ч.	He (she, it) is the model.
1л. мн.ч.	We are the models.
2л. мн.ч.	You are the models.
3л. мн.ч.	They are models.

Эти предложения в прошедшем времени будут выглядеть как в таблице 5.4.

Табл. 5.4. Пример спряжения глагола **(to) be** в прошедшем времени

1л. ед.ч.	I was the model.
2л. ед.ч.	—
3л. ед.ч.	He (she, it) was the model.
1л. мн.ч.	We were the models.
2л. мн.ч.	You were the models.
3л. мн.ч.	They were models.

Для демонстрации спряжения глагола **(to) have** переведем на английский язык следующее русское предложение.

Я имею компьютер.

Английские вариации на эту тему в настоящем времени приведены в таблице 5.5.

Табл. 5.5. Пример спряжения глагола **(to) have** в настоящем времени

1л. ед.ч.	I have the computer.
2л. ед.ч.	—
3л. ед.ч.	He (she, it) has the computer.
1л. мн.ч.	We have the computer.
2л. мн.ч.	You have the computer.
3л. мн.ч.	They have the computer.

А в прошедшем времени – в таблице 5.6.

Табл. 5.6. Глагол **(to) have** в прошедшем времени

1л. ед.ч.	I had the computer.
2л. ед.ч.	—
3л. ед.ч.	He (she, it) had the computer.
1л. мн.ч.	We had the computer.
2л. мн.ч.	You had the computer.
3л. мн.ч.	They had the computer.

Сочетания местоимений с глаголом **(to) be** и **(to) have** настолько часто встречаются в разговорной речи, что англоязычные люди начали сливать их в единое слово, кое-что при этом проглатывая. Получившиеся в результате гибридные слова на письме стали обозначать с помощью специального знака – апострофа ('). Вот примеры и значения таких слов, которые в словарях называются **contractions** – *сокращения*.

I'm = I am

he's = he is или he's has

she's = she is или she has

it's = it is или it has

we're = we are

you're = you are

they're = they are

I've = I have

we've = we have

you've = you have

they've = they have

6. Неличные формы глаголов

Английскую грамматику мы не учим, а только знакомимся с ней. Поэтому в данном разделе рассмотрим упрощенный вариант неличных форм глаголов, которые на практике используются примерно в 95 и более процентов случаев.

В русском языке имеются три неличные формы глагола: неопределенная форма глагола (инфинитив), причастие и деепричастие.

В английском языке также существуют три неличных формы глаголов: инфинитив, причастие и герундий.

Таким образом, в английском языке нет деепричастия, а в русском языке нет герундия.

Инфинитив (неопределенную форму) почти любого глагола в английском языке берут прямо из словаря. Исключение составляют некоторые служебные слова и модальные глаголы, которые не имеют инфинитива как такового. При практическом употреблении инфинитива во многих случаях необходимо прибавлять слово **to**. Именно поэтому, когда в грамматике рассматривается тот или иной глагол, перед ним обычно ставят слово **to** в скобках.

Рассмотрим употребление инфинитива на примерах. Считается, что инфинитив обладает свойствами глагола и существительного. Поэтому он может встречаться там, где скорее ожидается

существительное. Например, в функции подлежащего или в функции именной части сказуемого. Нечто похожее есть и в русском языке, поэтому следующие примеры легко воспринимаются и переводятся.

To deceive oneself is very easy.

Обманывать себя очень легко.

The first duty of love is to listen.

Первая обязанность любви – слушать.

To be a critic is easier than to be an author.

Быть критиком легче, чем быть автором.

Также как и в русском языке, в английском языке инфинитив употребляется с модальными глаголами. Но при таком употреблении инфинитиву «не положено» иметь частицу **to**.

Any girl can be glamorous.

Любая девушка может быть очаровательной.

В англоязычных грамматиках в ходу термины **bare infinitive** (голый инфинитив) и **full infinitive** (полный инфинитив) для обозначения инфинитива без частицы **to** и с частицей.

Кроме инфинитива типичный английский глагол имеет два употребительных причастия и до трех малоупотребительных причастий. Например, глагол **calculate** имеет два причастия: **calculating** и **calculated**. Причастия настоящего и прошедшего времени соответственно. Идеально внимательный читатель тут должен воскликнуть: «А как же спряжение в прошедшем времени?!» Правильно, прошедшее время глагола **calculate** совпадает по написанию с причастием прошедшего времени. Большинство английских глаголов соблюдает это правило. Но есть небольшая группа (около 150 глаголов) которые не склонны соблюдать правила или соблюдают их через пень-колоду. Такие глаголы называют неправильными или нерегулярными. Примерами таких глаголов могут служить уже рассмотренные глаголы **(to) be**, **(to) have**. К сожалению, практически все неправильные глаголы относятся к числу часто употребляемых. Их надо заучивать, либо расстаться с идеей изучения английского языка.

Так же, как и в русском языке, причастие обладает свойствами глагола и прилагательного. В учебниках так и определяют причастие – глагольная форма, сочетающая в себе признаки глагола с признаками имени прилагательного.

В английских предложениях причастия нередко появляются в роли определения. Например, всем известно причастие **rolling** из библейской поговорки и названия рок-группы.

A rolling stone gathers no moss.

Катящийся камень не обрастает мхом (дословно – собирает никакой мох).

A watched pot never boils.

Наблюдаемый горшок никогда не (за)кипит.

К неличным формам также относится герундий. Такого лингвистического чуда нет в русском языке. Пояснить суть герундия может следующая, выдуманная мной, псевдо история его возникновения.

Когда-то давно, герундия не было. И англичане использовали отглагольные существительные (типа тусовка) в предложениях, которые описывают процесс, не нарушая никаких правил. Например.

The growing of trees is an agricultural job.

Выращивание деревьев – сельскохозяйственная работа.

Со временем англичанам надоело обилие служебных слов, и они начали слова **the** и **of** выбрасывать и писать такие предложения следующим образом, вкладывая в них тот же смысл, что и в предыдущем примере.

Growing trees is an agricultural job.

Когда явление обрело массовый характер, грамматистам пришлось придумывать правила, как закрепить в книгах то, что уже есть на самом деле.

Тогда грамматисты сказали – ну хорошо, выбрасывайте. Но если вы выбросили артикль и предлог, то **growing** будем считать уже не существительным, а особой глагольной формой – герундием. А раз это глагольная форма, то герундий как глагольная форма может обходиться без артикля и иметь при себе прямое дополнение. А в остальном можете использовать герундий как существительное, если вам лень писать и говорить артикли и предлоги.

Таким образом, в первом примере с деревьями **growing** – отглагольное существительное, а во втором примере **Growing** – герундий. При этом оба примера переводятся одинаково.

Герундий довольно часто используется в технических текстах, особенно в заголовках. Вот пара примеров с герундием **installing**, образованного от глагола **(to) install** – *устанавливать, устанавливать*.

Installing a wireless network.

Установка беспроводной сети.

Installing the network card is fairly easy.

Установка сетевой платы довольно проста.

7. Неправильные и служебные глаголы

Как уже отмечалось, большинство английских глаголов кроме исходной формы (например, **detect** – *обнаруживать, открывать*) имеют еще четыре формы:

- 1) **detects** – в третьем лице единственного числа настоящего времени
- 2) **detected** – во всех лицах прошедшего времени
- 3) **detected** – причастие прошедшего времени
- 4) **detecting** – причастие настоящего времени

Также отмечалось, что у большинства глаголов совпадают формы прошедшего времени и причастия прошедшего времени.

Существуют правила образования перечисленных форм, но их нет смысла рассматривать в этой книжке. Правила просты, содержатся в каждом грамматическом справочнике. Эти правила иногда требуют удваивать согласные (например, **stop** – **stopped** – **stopping** – **stops**), иногда изменять конечную гласную **y** (например, **modify** – **modified** – **modifying** – **modifies**), иногда отбрасывать конечную букву **e** (например, **decorate** – **decorated** – **decorating** – **decorates**). В общем, правила просты, и их легко выучить. Было бы желание.

Существуют группа глаголов числом около 150, которая не подчиняется правилам образования прошедшего времени и причастий прошедшего времени. Такие глаголы в русских грамматиках называют неправильными глаголами, а в английских грамматиках называют **irregular verbs** (нерегулярные глаголы).

Для таких глаголов составляют специальные таблицы. Практически каждый учебник содержит список неправильных глаголов, не говоря уже о справочниках. Традиционно таблицы неправильных глаголов содержат три колонки. В первой колонке указывается исходный вид глагола, а также его перевод. Во второй колонке указывается прошедшее время, а в третьей колонке – причастие прошедшего времени. Остальные две формы – причастие настоящего времени и форму третьего лица читатели обязаны уметь получать сами. Таблица 7.1. представляет собой пример такой таблицы. В нее включены только 20 глаголов из числа наиболее часто встречающихся глаголов в популярной компьютерной литературе.

Табл. 7.1. Пример таблицы неправильных глаголов

Инфинитив	Форма прошедшего неопределенного времени (Past Indefinite)	Причастие прошедшего времени (Participle II)
begin – начинать	began	begun
break – ломать	broke	broken
choose – выбирать	chose	chosen
come – приходить	came	come
draw – тащить, чертить	drew	drawn
find – находить	found	found
give – давать	gave	given
go – идти, ехать	went	gone
get – получать	got	got
keep – держать, хранить	kept	kept
know – знать	knew	known
make – делать	made	made
read – читать	read	read
run – бежать	ran	run
see – видеть	saw	seen
send – посылать	sent	sent
set – помещать, ставить	set	set
show – показывать	showed	shown
take – брать	took	taken
write – писать	wrote	written

И правильные и неправильные глаголы являются обычными глаголами, которые называют знаменательными или смысловыми. Знаменательным глаголам противопоставляются служебные глаголы, которые обычно не имеют своего собственного значения. Проблемы классификации однако в том, что некоторые служебные глаголы, например **(to) be** и **(to) have**, иногда имеют самостоятельное значение, то есть могут выполнять функции или знаменательных или служебных глаголов. К тому же они неправильные, нерегулярные. Хотя их обычно включают в таблицы неправильных глаголов, но мы их рассматриваем отдельно.

Кстати, к паре замечательных глаголов, для отдельного рассмотрения, стоит подключить глагол **(to) do**. Глагол **(to) do** имеет самостоятельное значение *делать*. Но он также используется как служебный глагол в вопросительных и отрицательных предложениях. Глагол **(to) do** также используется в качестве

заменителя ранее упомянутого глагола, такое своеобразное «местоглаголие». Из-за указанных качеств, глагол **(to) do** во многих текстах занимает третье место по частоте использования среди глаголов.

Вот пример использования глагола **(to) do** в вопросительном предложении.

Do the tires fit evenly around the wheel rims?

Прилегают ли шины равномерно по периметру (вокруг) обода колеса?

Вот пример использования глагола **(to) do** в отрицательных предложениях.

What is apathy? I do not know, and I do not care.

Что такое апатия? Я не знаю, и я не забочусь (меня это не заботит).

Этот короткий анекдотик обычно записывают еще короче, поскольку в разговорной речи часто употребляемое сочетание слов укорачивают, «проглатывая» **о**. В результате возникло слово **don't = do not**. С подобным явлением мы уже встречались.

What's apathy? I don't know, and I don't care.

А вот пример глагола **do** как заменителя глагола **think** - думать.

The real problem is not whether machines think but whether men do.

Реальная проблема – не в том, думают ли машины, а делают ли это люди (то есть думают).

В таблице 7.2. приведено спряжение глагола **(to) do** на примере следующего предложения.

I do the work. *Я делаю работу.*

Табл. 7.2. Пример спряжения глагола **(to) do** в настоящем неопределенном времени.

1л. ед.ч.	I do the work.
2л. ед.ч.	—
3л. ед.ч.	He (she, it) does the work.
1л. мн.ч.	We do the work.
2л. мн.ч.	You do the work.
3л. мн.ч.	They do the work.

Кроме трех «великих» глаголов английского языка **(to) be**, **(to) have** и **(to) do**, спряжение которых нужно знать как таблицу умножения, неотложного внимания заслуживают «неполноценные» глаголы **shall/will**, **can**, **may**, **must**. Грамматисты называют такие

глаголы недостаточными (реже – дефективными), поскольку у них нет некоторых грамматических форм.

Глагол **shall/will** используется для образования будущего времени. Форма **shall** используется с первым лицом единственного числа и с первым лицом множественного числа. В оставшихся случаях используется форма **will**. Чтобы не ходить далеко за примерами, таблицу 7.2. преобразуем в будущее время и получим таблицу 7.3.

Табл. 7.3. Пример спряжения глагола (to) do в будущем неопределенном времени.

1л. ед.ч.	I shall do the work.
2л. ед.ч.	—
3л. ед.ч.	He (she, it) will do the work.
1л. мн.ч.	We shall do the work.
2л. мн.ч.	You will do the work.
3л. мн.ч.	They will do the work.

Считается, что у глагола **shall/will** есть прошедшее время **should** и **would** соответственно, но их лучше рассматривать как отдельные глаголы. Они используются в вежливых оборотах, в сослагательном наклонении. В этой книге мы их не рассматриваем.

Среди модальных глаголов чаще других употребляются глаголы **can, may, must**. Модальные глаголы самостоятельного значения не имеют, смысл их существованию придает инфинитив без частицы **to**, который следует за модальным глаголом. Считается, что модальные глаголы выражают отношение автора к действию.

Вот пример употребления модальных глаголов **can** и **must**.

You **can** buy flattery, but envy **must** be earned.

*Вы **можете** купить лесть, но зависть **должна** быть заработана.*

Модальный глагол **can** отличается тем, что имеет собственную отрицательную форму **cannot**, которая часто сокращается до **can't**. Вот пример использования формы **cannot** и модального глагола **may**.

A king **may** make a nobleman, but he **cannot** make a gentleman.

*Король **может** делать (сделать) дворянина, но он **не может** делать (сделать) джентльмена.*

Итак, стоит попытаться запомнить глаголы:

(to) do – *делать*; глагол используется в вопросительных и отрицательных предложениях;

shall/will – глаголы используются для образования будущего времени.

Модальные глаголы:

can – мочь, быть в состоянии, уметь;

may – мочь, иметь возможность;

must – должен, обязан.

8. Не боимся аспектов и залогов

Летать высоко легче, чем летать
низко, а летать быстро легче, чем
летать медленно.

Акка Кебнекайсе

Думать, используя профессиональные лингвистические термины, легче, чем использовать их упрощенные школьные аналоги. В большинстве английских грамматик используется дезориентирующий термин «Времена английских глаголов», хотя более правильно было бы называть «Времена, аспекты и залогов английских глаголов». Из-за такого упрощения система английских глаголов настолько усложнилось для восприятия, что стала доступна только «очень образованному французу».

В самом деле. Вот цитата из очень неплохого грамматического справочника для военных академий (автор Л.С. Маркова).

Времена глаголов в английском языке делятся на четыре группы: неопределенные времена (Indefinite Tenses), продолженные времена (Continuous Tenses), совершенные времена (Perfect Tenses) и совершенные продолженные времена (Perfect Continuous Tenses). В каждой временной группе три времени: настоящее (Present), прошедшее (Past), будущее (Future).

Каково?

Тут же отметим, что слово **tense** означает грамматические время (а также напряжения, которые измеряются тензометром), а общечеловеческое и философское понятие времени на английском языке называется **time**, то есть *тайм*, как это всем известно.

А вот комментарий к слову **tense** из моноязычного словаря Encarta, который кое-что проясняет.

Strictly speaking, the English language has only two tenses, the present (go, eat, die) and the past (went, ate, died). All other expressions of time are formed by combining auxiliary verbs with the present participle, past participle, or infinitive, as in the

progressive or continuous aspect (I was going), the perfect or perfective aspect (They have eaten), and the future (He will die). They are, however, commonly referred to as tenses.

Вот перевод этого комментария.

Строго говоря, Английский язык имеет только два **tenses**, настоящее (**go, eat, die**) и прошедшее (**went, ate, died**). Все другие выражения времени сформированы комбинируя вспомогательные глаголы с причастием настоящего времени, причастием прошедшего времени или инфинитивом, как в прогрессивном или непрерывном аспекте (**I was going**), совершенном аспекте (**They have eaten**), и будущем (**He will die**). Они, однако, обычно указываются как **tenses**.

Итак, какая цитата понятнее?

Начнем разбираться. Для начала освоим термины: синтетические формы глаголов и аналитические формы глаголов. Термины не очень удачные, но мы не будем их менять на самодеятельные, а будем привыкать к тому, что есть. Когда лингвисты говорят о синтетической форме, они имеют в виду, что форма однословная, а когда говорят об аналитической форме, то подразумевается использование вспомогательных слов. Подобное явление есть и в русском языке. Сравните предложения.

Я учу английский язык.

Я буду учить английский язык.

В этих предложениях слово *учу* – синтетическая форма глагола *учить*, а *буду учить* – аналитическая форма будущего времени того же глагола. Эта аналитическая форма состоит из вспомогательного глагола и неопределенной формы (инфинитива) смыслового глагола. В английском переводе данных примеров аналогичная картина. Для получения будущего времени используется вспомогательный глагол **shall/will** и инфинитив смыслового глагола.

I study English.

I shall study English.

Теперь разберемся со словом *аспект* (**aspect**), который встречается в англоязычных грамматиках, но редко встречается в русскоязычных. В русском языке синонимом *аспекта* является слово *вид*. Мы различаем глаголы совершенного и несовершенного вида. Сравните предложения.

Я учу урок. Я делаю уроки.

Я выучил урок. Я сделал уроки.

В русском языке, чтобы подчеркнуть завершенность действия, мы используем приставки и суффиксы. Английский язык –

аналитический. В аналитических языках большой дефицит приставок и суффиксов и этот дефицит восполняется широким использованием вспомогательных и служебных слов. Вот собственно и вся хитрость. Англоязычные люди используют глаголы **(to) be**, **(to) have** и некоторые другие в комбинации с причастиями для придания дополнительных смысловых оттенков глаголам.

В частности, комбинируя глагол **have** с причастием прошедшего времени (например, **printed**), они могут написать следующие предложения.

The printer has printed a document.

The printer had printed a document.

The printer will have printed a document.

Любой учитель английского языка вам скажет, что в первом предложении сказуемое представляет глагол **print** в настоящем совершенном времени, во втором – в прошедшем совершенном времени, а в третьем – в будущем совершенном времени.

Любой компьютерный переводчик переведет вышеприведенные предложения без запинки следующим образом.

Принтер напечатал документ.

Принтер напечатал документ.

Принтер напечатает документ.

Компьютерный переводчик не увидел разницы между **has printed** и **had printed**, то есть не увидел разницы между настоящим и прошедшим в совершенных временах. А как прикажете переводить? Как описать свершившийся факт? В русском языке глаголы совершенного вида вообще не имеют настоящего времени! Умерла – так умерла – какое может быть настоящее время?

Если уловить смысл вышеизложенного, то следующие примеры можно легко переводить, без помощи словаря, переводчика или грамматического справочника.

The policeman has arrested the student.

The policeman had arrested the student.

The politician has ignored the journalist.

The politician had ignored the journalist.

The inspector has inspected the business.

The inspector had inspected the business.

Те же предложения легко переделать в продолженные времена.

The policeman is arresting the student.

The policeman was arresting the student.

The politician is ignoring the journalist.

The politician was ignoring the journalist.

The inspector is inspecting the business.

The inspector was inspecting the business.

Добавим к двум последним предложениям обычные предложения, то есть с неопределенным временем.

The inspector inspects the business.

The inspector inspected the business.

Переведем все предложения с **inspector** с помощью компьютерного переводчика и убедимся, что компьютерные переводчики не видят большой смысловой разницы между продолженным временем и неопределенным временем. Переводчики переводят предложения про инспектора следующим образом.

Инспектор осматривает бизнес.

Инспектор осматривал бизнес.

Инспектор осматривает бизнес.

Инспектор осмотрел бизнес.

В общем, начинающие переводчики не должны бояться рассмотренных комбинаций вспомогательных глаголов с причастиями в утилитарных текстах, типа инструкции к соковыжималке. Аспекты – это только аспекты, они отражают оттенки действия, не изменяя существа действия. А вот залоги – другое дело.

В русском языке различают действительный и страдательный залоги. В английских грамматиках действительному залогу соответствует **Active Voice** (буквально – активный голос), а страдательному залогу соответствует **Passive Voice**.

В русском языке страдательный залог создается с помощью окончаний. А в английском? Правильно, с помощью вспомогательных глаголов и причастий. Сравним два похожих предложения.

The politician has ignored the journalist.

The politician is ignored by the journalist.

А вот и перевод этих двух предложений.

Политический деятель игнорировал журналиста.

Политический деятель игнорируется журналистом.

Как видим из этих примеров, смена вспомогательного глагола перед причастием прошедшего времени меняет направление действия. В первом предложении политик игнорировал журналиста, а во втором предложении журналист проигнорировал политика.

Внимание! При переводе не надо путать страдательный залог с действительным. Это ведет к грубым смысловым ошибкам. Нужно помнить следующее. Если после одной из словоформ **am, is, are**,

was, were следует причастие настоящего времени, оканчивающееся на **-ing**, то это продолженное время действительного залога. А вот если после этих же словоформ (**am, is, are, was, were**) следует причастие прошедшего времени, которое часто (но не всегда!) оканчивается на **-ed**, то мы имеем дело со страдательным залогом.

Стоит обратить внимание на тот факт, что в рассмотренных аналитических формах за время «отвечает» вспомогательный глагол. Поэтому, чтобы уверенно ориентироваться в так называемых временах английских глаголов, нужно до автоматизма заучить спряжение глаголов **(to) be** и **(to) have** в настоящем и прошедшем временах. Не бог весть, какая сложная работа. Ее можно выполнить за десять минут, если запомнить следующую краткую запись этих глаголов.

(am – is are are are) (have – has have have have)

(was – was were were were) (had – had had had had)

Теперь мы снова можем вернуться к цитате Марковой, с которой начали данный раздел.

Времена глаголов в английском языке делятся на четыре группы: неопределенные времена (**Indefinite Tenses**), продолженные времена (**Continuous Tenses**), совершенные времена (**Perfect Tenses**) и совершенные продолженные времена (**Perfect Continuous Tenses**). В каждой временной группе три времени: настоящее (**Present**), прошедшее (**Past**), будущее (**Future**).

Стала ли цитата понятнее?

Для началапомним следующее.

1) В неопределенных временах минимум вспомогательных глаголов. Это самые простые времена. Вспомогательные глаголы используются только в будущем времени и в страдательном залоге. Страдательный залог неопределенных времен создается с помощью глагола **(to) be** и причастия прошедшего времени, которое часто кончается на **-ed**.

2) Продолженные времена создаются с помощью глагола **(to) be** и причастия настоящего времени, которое всегда оканчивается на **-ing**. Продолженные времена не имеют явного аналога в русском языке.

3) Совершенные времена создаются с помощью глагола **(to) have** и причастия прошедшего времени (которое часто кончается на **-ed**). Совершенные времена примерно соответствуют преобразованию русского глагола несовершенного вида в глагол совершенного вида.

4) Совершенные продолженные времена выдумали лорды, чтобы отличаться от простолюдинов. Это конечно шутка, но шутка похожая на правду. Эти времена используют оба вспомогательных

глагола: глагол **(to) have** в неопределенном времени к которому прилагается **been** – причастие прошедшего времени глагола **(to) be**. К этой парочке присоединяют причастие настоящего времени. Это не очень частое сочетание, которое в реальных текстах иногда встречается. Например, об одном из редакторов компьютерной книги написано.

He is also an adjunct professor at Philadelphia University where he has been teaching.

Он – также приглашенный профессор Филадельфийского университета, где он преподавал (некоторое время).

9. Упаковываем времена английских глаголов

Чтобы дать общую картину времен английских глаголов, в учебниках и справочниках часто приводят Сводную Таблицу Спряжения какого-нибудь глагола. В зависимости от изобретательности автора и сообразительности работников типографии такая таблица обычно печатается поперек на четырех-семи страницах и содержит от полутора сотен и больше похожих друг на друга строк.

Однако практическое значение имеет таблица не на бумаге, а в голове. В связи с этим, возникает вопрос о разработке описания спряжений английских глаголов в такой форме, которую было бы легко запомнить. Такие попытки делались, делаются и, вероятно, будут делаться авторами учебников и справочников. Я тоже решила проверить у себя наличие изобретательской «жилки».

На клавиатуре моего компьютера есть клавиша с вертикальной палочкой, которая в обычных книгах не используется, но в языках программирования используется как символ альтернативы, соответствующий союзу *или* (**or**). Также мне подсказали, что в одном из языков программирования (кажется Перл), альтернативы перечисляются в круглых скобках и разделяются вертикальной палочкой. Мне идея понравилась. С помощью такого приема таблицы 5.2 можно записать в одну строчку.

(I |He|She|It|We|You|They) calculated the coordinates.

Куда уж короче и понятнее? Но главное не в том, чтобы легко прочесть запись, а в том, чтобы эту запись можно было легко воспроизвести на бумаге карандашом. Для чего? Для того чтобы

сверить данные своей памяти с данными учебника или справочника. Для этих целей вполне достаточно все личные местоимения обозначить одним символом, например цифрой 7. Ведь их семь и все надо хорошо помнить. Тогда для неопределенного прошедшего времени получим следующую, совсем короткую запись.

7 calculated the coordinates.

Не важно, что запись никому не понятна. Важно, чтобы ее понимал тот, кто ее записал.

Если идея понравилась, то двигаемся дальше. В настоящем времени контрольная запись спряжения глагола **calculate** будет выглядеть так.

7 (calculate|calculates) the coordinates.

Назовем мою выдумку mnemonicическими предложениями.

В моей выдумке нового немного, и это хорошо. Фактически я предлагаю сначала запомнить местоимения, потом запомнить спряжение, потом соединить все в простенькое предложение. Результаты заучивания в кратчайшей форме написать на бумаге и сверить с учебником. Все это известно. От себя я предлагаю только вариант кратчайшей записи, который подсмотрела у программистов.

Далее. Простыню традиционной таблицы разрежем на несколько табличек и расположим их в порядке полезности для запоминания. Если не удастся запомнить все, для начала запомним самое употребительное. Для разнообразия возьмем другое предложение.

I ask the professor. *Я спрашиваю профессора.*

Попробуем для этого предложения запомнить таблицу 9.1.

Табл. 9.1. Mnemonicические предложения неопределенного времени в настоящем и прошедшем.

7 (ask aks) the professor.
7 asked the professor.
7 (am is are) asked by the professor.
7 (was were) asked by the professor.

Итого, в четыре коротких строчки мы уложили более 90 процентов возможных случаев употребления глагола **ask**. Для тех, кого при чтении отвлек кондуктор или сосед по трамваю, поясним. В первых двух строчках кто-то из семерки спрашивает профессора в настоящем или прошедшем времени. А в следующих двух строчках кто-то из семерки был спрошен профессором в настоящее время или в прошлом. Другими словами, первые две строчки отражают действительный залог в настоящем и прошедшем временах, а две последние – страдательный залог в настоящем и прошедшем.

Традиционно в учебниках сначала рассматриваются все времена

в действительном залоге, а затем переходят к страдательному залогу. В результате студенты учат продолженные и совершенные времена в действительном залоге, без которых можно обойтись (кстати, такая тенденция есть – использование этих времен сокращается), но не доучивают страдательный залог.

А ведь в ряде ситуаций без страдательного залога обойтись нельзя. В первую очередь это касается отношений сервис-клиент. Если вы сделали заказ в интернет-магазине, то вам на электронную почту или телефон будут приходить сообщения о состоянии вашего заказа примерно следующего содержания.

Ваш заказ принят.

Your order is accepted.

Ваш заказ обработан.

Your order is processed.

Ваш заказ отправлен.

Your order is sent.

Вот еще пример страдательного залога.

The devil is not so black as he is painted.

Дьявол не такой черный, как его рисуют.

Спрашивается, кто рисует дьявола? И кто спрашивает про того, кто рисует дьявола?

Надеюсь, что я убедительно изложила неотложную необходимость отличать страдательный залог от действительного.

После заучивания неопределенного времени в действительном и страдательном залоге, стоит заучить продолженные и совершенные времена в настоящем и прошедшем времени действительного залога. Это совсем просто для тех, кто удосужился заучить спряжение важнейших глаголов **(to) be** и **(to) have**. Соответствующие мнемонические предложения представлены в таблице 9.2.

Табл. 9.2. Мнемонические предложения продолженных и совершенных времен в настоящем и прошедшем.

7 (am|is|are) asking the professor.

7 (was|were) asking the professor.

7 (have|has) asked the professor.

7 (had) asked the professor.

В первых двух строчках некто из семерки мучает или мучил некоторое время профессора глупыми вопросами, а в следующих двух строчках некто из семерки перестал приставать к профессору, возможно отчаявшись получить вразумительный ответ.

Если запомнить рассмотренные восемь строчек, то 99 процентов реально встречающихся случаев спряжения правильных глаголов будут усвоены.

Тому, кто тоскует по будущим временам, нужно запомнить таблицу 9.3.

Табл. 9.3. Мнемонические предложения будущих времен

7 (shall will) ask the professor.
7 (shall will) be asked by the professor.
7 (shall will) be asking the professor.
7 (shall will) have asked the professor.

В таблице 9.3. мы сталкиваемся со странным, на русский взгляд, явлением – наличием нескольких инфинитивов у одного глагола. Действительно, после глагола **shall** или **will** должен следовать инфинитив по правилам образования будущего времени. Но как тогда быть с пассивным залогом, продолженными и совершенными временами. Грамматисты считают, что все эти разветвления времен должны иметь свои инфинитивы. В результате такого подхода, глагол **ask**, как и любой другой уважающий себя переходный английский глагол, имеет шесть инфинитивов.

Об этом надо было сказать раньше, когда обсуждались неличные формы глагола. Но мне показалось, что лучше этот вопрос отложить до поры до времени. И вот пора пришла.

Действительно, английские глаголы имеют по несколько инфинитивов. Но вопрос в том, что мы подразумеваем под словом *глагол*. Мы уже обсуждали, что в русском языке мы изменяем аспекты (виды) и залого с помощью приставок и окончаний. Фактически создаем новые глаголы, каждый из которых имеет свой инфинитив, свои причастия и (если очень повезет) деепричастия. В английском языке того же эффекта добиваются, комбинируя (вот, кстати, деепричастие) смысловый глагол со вспомогательным. И каждая такая комбинация имеет право на свой инфинитив. В частности, глагол **(to) ask** имеет следующие инфинитивы.

to ask
to be asked
to be asking
to have asked
to have been asked
to have been asking

Обычный инфинитив, то есть инфинитив неопределенного времени активного залога (типа **(to) ask**) встречается часто, как с частицей **to** (полный инфинитив), так и без частицы **to** (нагой инфинитив). В технических текстах довольно часто попадает инфинитив пассивного залога неопределенного времени. Обычно он

встречается в инструктивных предложениях подобных следующим (инфинитив подчеркнут).

Your air filter needs to be replaced.

Ваш воздушный фильтр нуждается в замене (нуждается быть замененным).

If your vehicle vibrates at highway speeds, the wheels may need to be balanced.

Если ваше транспортное средство вибрирует на автострадных скоростях, колеса могут нуждаться в балансировке (нуждаться быть сбалансированными).

Другие варианты инфинитива встречаются существенно реже.

Поэтому, чтобы не терять темпа изложения, мы не будем рассматривать пассивный залог продолженных и совершенных времен; не будем рассматривать и совершенные продолженные времена.

10. Местоимения и существительные

Маша: А я меня бабушка водит на уроки английского! Я была на четырех уроках, и могу уже говорить по-английски.

Вовочка (скептически): С кем?

Маша (поразмыслив): С тем, кто тоже посетил четыре урока.

Эта очень сомнительная идея – учить детей с раннего возраста иностранному языку в доме, где остальные на нем не говорят. Еще более сомнительная идея – с первых шагов учиться разговаривать с тем, кто знает меньше вас. Вместо этого, с первых шагов имеет смысл учить высокочастотные слова с ярко выраженными грамматическими свойствами. Этому вопросу посвящена книга «Высокочастотные слова английского языка» – первая книга серии «Английский в трамвае». В указанной книге настойчиво предлагается заучивать грамматические таблицы, такие как спряжения вспомогательных глаголов, таблицы личных и притяжательных местоимений.

Я полагаю, что, дойдя до этой страницы, читатель уже твердо помнит последовательность личных местоимений:

I, , he (she, it), we, you, they.

Этой последовательности местоимений имеет смысл поставить в соответствие и твердо заучить следующие последовательности.

me, , him (her, it), us, you, them
my, , his (her, its), our, your, their

Существует еще последовательность:

mine, , his (hers, its), ours, yours, theirs

Но ее новичку помнить необязательно.

Представим все последовательности в более традиционном виде в таблице 10.1.

Табл. 10.1. Местоимения личные и притяжательные

Лицо Число	Личные		Притяжательные	
	Именительный падеж	Объектный падеж	Относительные	Абсолютные
1л. ед.ч.	I	me	my	mine
2л. ед.ч.	—	—	—	—
3л. ед.ч.	he (she, it)	him (her, it)	his (her, its)	his (hers, its)
1л. мн.ч.	we	us	our	ours
2л. мн.ч.	you	you	your	yours
3л. мн.ч.	they	them	their	theirs

Принципиальное преимущество таблицы в том, что место в таблице достаточно точно объясняет смысл местоимения. Но последовательности или списки удобнее хранить в голове. В общем случае скорость и эффективность использования информации зависит от способа размещения информации в памяти. Для программистов это само собой разумеется. Но обычные люди над этим не задумываются, хотя именно в способах запоминания грамматических таблиц содержится существенный потенциал улучшения обучению иностранному языку.

Местоимения встречаются в текстах часто потому, что способны «занимать место» самых разных существительных, прилагательных, числительных. Порой они встречаются по несколько штук в одном предложении. Вот примеры, которые демонстрируют необходимость заучивания местоимений.

If you find a leopard in your house make him your friend.

Если вы нашли в вашем доме леопарда, делайте его вашим другом.

Doctors bury their mistakes. Lawyers hang them. But journalists put theirs on the front page.

Доктора хоронят свои ошибки. Адвокаты вешают их. Но журналисты помещают их на первой странице.

The difference between a man and his valet; they both smoke the same cigars, but only one pays for them.

Различие между человеком и его камердинером; они оба курят те же самые сигары, но только один платит за них.

В последнем примере есть слово **both** – оба, которое тоже может быть местоимением, как в следующем примере.

Bandits demand your money or your life; women require both.

Бандиты требуют ваши деньги или вашу жизнь; женщины требуют и то и другое.

Слово **both** принадлежит к довольно большой группе слов, которые именуются неопределенными местоимениями. Вот 14 из них, которые встречаются наиболее часто.

all, another, any, both, each, either, every, few, little, many, much, one, other, some.

Некоторые из этих местоимений могут употребляться как прилагательные или наречия. А слово **one** – вообще рекордсмен многоликости. Один из способов, которым преподаватели английского добиваются от учеников категорической неспособности изучать английский язык, заключается в том, что, знакомя с некоторыми, потенциально опасными словами типа **one**, ученикам сообщают только одно из многих значений этого слова. Например, сообщают ученику, что слово **one** – числительное *один*. В самостоятельной жизни ученик сталкивается со следующим предложением и оказывается неспособным его перевести.

One of Volvo's prerequisites is that every new Volvo has to be safer than the previous one.

Замысел данной книги заставляет отказываться от обсуждения многих важных вещей. Поэтому оставим неопределенные местоимения и вернемся к таблице 10.1. Принципиально важно знать, что объектный падеж местоимений не соответствует падежам существительных. Что не может не удивлять. Однако это так. Объектный падеж местоимений используется всякий раз, когда местоимение не является подлежащим. А существительные практически не меняют своего облика. Но как же тогда реализуется то, что мы в русском языке выражаем с помощью падежных отношений?

У английских существительных всего два падежа: общий и притяжательный. Притяжательный падеж образуется с помощью особого знака (') – апострофа. В единственном числе к существительному добавляется апостроф и окончание **s**. Во множественном числе окончание –**s** обычно уже есть, поэтому добавляется один апостроф в конце слова. Притяжательный падеж используется относительно редко и почти все, что о нем стоит знать, уже сказано в этом абзаце. Вот примеры применения притяжательного падежа.

Bernoulli's equation – *уравнение Бернулли*

the user's guide – *руководство пользователя*

the computer's address – *адрес компьютера*

the driver's seat – *сиденье водителя*

Вот пример использования притяжательного падежа в полном предложении.

A hen is only an egg's way of making another egg.

Курица – только путь (способ) яйца создавать другое яйцо.

Притяжательный падеж легко спутать с сокращенным написанием слова **is**. Сравните.

A rich man's joke is always funny.

Шутка богатого человека всегда забавна (здесь **man's** – притяжательный падеж).

A joke's a very serious thing.

Шутка очень серьезная вещь (здесь **joke's = joke is**).

Но если всего один падеж, который используются не часто, то как же в английском языке передаются падежные отношения? Это делается с помощью предлогов. Поэтому стоит запомнить следующую четверку предлогов в следующем порядке: **of, to, by, with**. С помощью предлога **of** передаются отношения, соответствующие нашему родительному падежу. С помощью этого предлога часто выражаются определения, как в следующей пословице.

The eyes are the windows of the soul.

Глаза – окна души.

Как уже указывалось ранее, выраженное существительным определение может располагаться перед определяемым словом. И вот предложение, которое компьютерный переводчик переведет точно так же, как и в предыдущем примере.

The eyes are the soul windows.

Можно также использовать притяжательный падеж.

The eyes are the soul's windows.

Этот вариант предложения будет переводиться так же, как два

предыдущих. Но, разумеется, стилистические оттенки будут отличаться.

Предлог **to** совпадает по написанию со словом или частицей **to**, которая указывает на инфинитив глагола. Как предлог **to** чаще используется как предлог направления. Вот пример.

The road to hell is paved with good intentions.

Дорога в ад вымощена хорошими намерениями.

В этом примере предлог **to** переводится, а предлог **with** «выполняет функцию творительного падежа» и не переводится на русский язык.

Иногда предлог **to** «выполняет функцию дательного падежа» и в этом случае на русский язык не переводится.

Silence is the best answer to the stupid.

Молчание – лучший ответ глупости.

Предлог **by** иногда «выполняет функцию творительного падежа». В этих случаях перед ним, как и в примере про дорогу в ад перед предлогом **with**, сказуемое находится в пассивном залоге.

A camel is a horse designed by a committee.

Верблюд – это лошадь, разработанная комитетом.

Разница между предложениями **with** и **by** в том, что **by** используется с действующим лицом, а **with** используется со средством или инструментом.

11. Прилагательные и наречия

Так же, как и в русском языке, прилагательным (точнее именем прилагательным) называется часть речи, обозначающая признак предмета, то есть его качество или свойство. В английском языке прилагательные по родам, числам и падежам не изменяются. Наиболее естественное место прилагательных в предложении – между артиклем и определяемым словом, как в следующей пословице.

A good lawyer is a bad neighbour.

Хороший адвокат – плохой сосед.

Прилагательное может выступать в составе сказуемого, как в другой пословице.

Forbidden fruit is sweet.

Запрещенный плод сладкий.

Небольшая группа прилагательных выражает универсальные

отношения; поэтому они встречаются очень часто в самых разных текстах. Следующие прилагательные нужно учить в первую очередь.

good – bad *хороший – плохой*
young – old *молодой – старый*
small – big *маленький – большой*
short – long *короткий – длинный*

Различают три степени сравнения прилагательных: положительную, сравнительную и превосходную.

Односложные прилагательные и некоторые двухсложные образуют сравнительную степень при помощи суффикса **-er**, а превосходную – при помощи суффикса **-est**:

long – longer – longest
длинный – длиннее – наидлиннейший (самый длинный)

Если прилагательное оканчивается на **-e**, то используются суффиксы **-r** и **-st**:

late – later – latest
поздно – позднее – наипозднейший (самый поздний)

К указанным правилам есть некоторые дополнения, о возможном удвоении согласных и замене буквы **y** на **i**.

big – bigger – biggest
большой – больше – наибольший (самый большой)
early – earlier – earliest
ранний – раньше – самый ранний

Многосложные прилагательные и некоторые двусложные образуют степени сравнения при помощи служебных слов:

more – *более*, используется для сравнительной степени;
(the) most – *наиболее, самый*, используется для превосходной степени.

more recent – *более современный*
(the) most efficient – *наиболее эффективный*

Некоторые часто употребляемые прилагательные образуют степени сравнения нестандартным образом. Такие прилагательные надо помнить. К ним относятся:

good – better – best *хороший – лучший – наилучший*
bad – worse – worst *плохой – худший – наихудший*
little – less – least *маленький – меньший – на меньший*

Но в целом, с прилагательными проблем намного меньше, чем с наречиями.

В учебниках английского языка мы можем встретить определение наречия (**The Adverb**) как части речи, которая обозначает признак действия, состояния или качества. Такое

определение лукаво. Оно указывает только на одну область применения наречия.

Действительно, наречие по отношению к глаголам и прилагательным выполняет ту же функцию, какую прилагательное выполняет по отношению к существительному. Прилагательное поясняет существительное, а наречие поясняет глагол или прилагательное. Но, как и в русском языке, грамматисты приписывают наречиям те функции, которые не удастся приписать другим частям речи.

В предложениях наречия чаще всего являются обстоятельствами.

Некоторые наречия имеют форму прилагательных или (что то же самое) некоторые слова могут быть одновременно прилагательным или наречием:

fast – *быстро*

late – *поздно*

much – *очень*

Наречия часто образуются от прилагательных с помощью суффикса **-ly**:

correct – correctly *правильный – правильно*

slow – slowly *медленный – медленно*

quick – quickly *быстрый – быстро*

По своей структуре наречия делятся на:

1. Простые, состоящие из одного корня:

now – *теперь, сейчас*

well – *хорошо, отлично*

2. Сложные, имеющие в своем составе суффиксы, префиксы или состоящие из нескольких корней:

slowly – *медленно*

everywhere (**every** + **where**) – *везде*

3. Составные, состоящие из нескольких слов:

as well as – *в такой же мере, также*.

По своему значению наречия делятся на:

– наречия времени;

– наречия частотности;

– наречия образа действия;

– наречия места и направления;

– наречия меры и степени;

– вопросительные и соединительные наречия.

Некоторые наречия имеют сравнительную и превосходную степени сравнения, которые образуются по тем же правилам, что и степени сравнения прилагательных.

От некоторых наречий степени сравнения образуется путем

изменения корневой гласной или основы слова:

well – better – best	<i>хорошо – лучше – наилучшим образом</i>
badly – worse – worst	<i>плохо – хуже – наихудшим образом</i>
much – more – most	<i>много – больше – больше всех (всего)</i>

Наречия времени указывают время свершения действия. Такие наречия отвечают на вопрос **When?** (*Когда?*):

already	<i>уже</i>
before	<i>прежде, раньше</i>
immediately	<i>немедленно, тот час же</i>
now	<i>теперь, сейчас</i>
soon	<i>скоро, вскоре</i>
since	<i>с тех пор</i>
then	<i>тогда, в то время</i>
today	<i>сегодня, в настоящее время</i>

Наречия частотности характеризуют регулярность свершения действия. Такие наречия отвечают на вопрос **How often?** (*Как часто?*):

always	<i>всегда</i>
constantly	<i>постоянно</i>
daily	<i>ежедневно</i>
frequently	<i>часто, обычно</i>
often	<i>часто</i>
once	<i>однажды</i>
rarely	<i>редко, исключительно</i>
sometimes	<i>иногда</i>
twice	<i>дважды</i>
usually	<i>обычно</i>

Наречия образа действия отвечают на вопрос **How?** (*Как? Каким образом?*):

badly	<i>плохо</i>
carefully	<i>осторожно</i>
fast	<i>быстро</i>
gently	<i>мягко, медленно, спокойно</i>
quickly	<i>быстро</i>
slowly	<i>медленно</i>
well	<i>хорошо</i>

Наречия места и направления обозначают место или направления действия. Эти наречия отвечают на вопрос **Where?** (*Где? Куда?*):

anywhere	<i>где-нибудь, куда-нибудь</i>
back	<i>сзади, позади</i>
down	<i>вниз</i>
far	<i>далеко</i>

here	<i>здесь</i>
home	<i>домой, на место</i>
inside	<i>внутри</i>
outside	<i>снаружи, извне</i>
there	<i>там, здесь</i>
up	<i>вверх</i>
within	<i>внутри, внутрь</i>

Наречия меры и степени определяют глагол, прилагательное или наречие и обозначают степень, меру действия или признака. Эти наречия отвечают на вопрос **To what extent?** (*До какой степени?*):

enough	<i>достаточно</i>
even	<i>даже</i>
just	<i>как раз, только что</i>
much	<i>почти, много, гораздо</i>
rather	<i>лучше, предпочтительнее</i>
too	<i>слишком, очень</i>
very	<i>очень</i>

Существует также группа наречий, которая используется для выражения отрицаний: **neither, never, no, not**

Следующие наречия заслуживают особого внимания. Они могут выполнять в предложении функции вопросительных и соединительных слов, и склонны перебегать из одной части речи в другую:

how	<i>как</i>
when	<i>когда</i>
where	<i>куда</i>

Выступая в качестве соединительных слов, в сложных предложениях они указывают на границы придаточных предложений. В качестве наречия может выступать также многоликое слово **that**, о котором впору писать отдельную книгу.

12. Предложения и сказуемое

Учебники и курсы имеют обыкновение долго задерживаться на простых грамматических конструкциях, невольно убеждая учащихся в том, что от изучения грамматики мало пользы. Более того, некоторые заведения взяли на вооружение тезис о том, что в СССР плохо учили английскому языку потому, что было слишком много грамматики; а они в два счета обучат общению почти без

грамматики. Подобный тезис – полуправда, которая, как известно, является полной ложью.

Во-первых, в СССР не так уж много учили грамматике. Школьный курс был простоват. А вот учебники для неязыковых ВУЗов были вполне на уровне. Другое дело, что у учащихся не было стимула серьезно учить английский язык.

Что касается разговорного общения, то действительно, для этого много ума и грамматики не надо. Особенно, если вы хотите что-то купить. Если вам хотят что-то продать, то ваш английский язык поймут везде. А в дорогом бутике вас поймут, даже если вы заговорите на эрзянском языке (есть такой язык в Мордовии).

Но вот если вы хотите читать на английском языке книги и журналы для автолюбителей, то вам (на мой взгляд) понадобятся знания грамматики за пределами школьного курса. Главная цель книги не в том, чтобы я сагитировала вас учить английскую грамматику, а в том, чтобы дать возможность читателю самому сориентироваться в том, сколько именно английской грамматики ему нужно. Разумеется, сориентироваться можно только очень приблизительно. Но тут ничего не поделаешь, так как «езда в незнаемое» – ключевая проблема развития личности.

Для оценки полезности грамматических знаний, в том числе и тех, которые удалось приобрести при чтении предыдущих разделов, попытаемся рассмотреть реальные английские предложения их числа не самых сложных.

Мы не будем рассматривать вопросительные, восклицательные предложения, а также предложения, которые содержат прямую или косвенную речь.

Мы будем рассматривать обычные, то есть повествовательные предложения, которые могут быть простыми, сложносочиненными или сложноподчиненными. Сложносочиненные мы сразу отложим в сторону, поскольку в них нет ничего сложного. Они обычно представляют собой два соединенных простых предложения вроде следующего, которое приписывается Чарльзу Ревзону.

In the factory we make cosmetics; in the store we sell hope.

На фабрике мы делаем косметику; в магазине мы продаем надежду.

Мы уже знаем, что обычное предложение состоит из подлежащего, сказуемого, дополнения (дополнений), определений и обстоятельств. Бывают предложения-инвалиды, в которых почти нет ничего из перечисленного. Но такие предложения мы тоже не будем рассматривать, потому что нам очень некогда.

Как в русском так и в английском языках простое предложение

превращается в сложноподчиненное тогда, когда один из его членов выражается придаточным предложением. Вот мы и будем рассматривать члены предложений, уделяя внимания ситуации, когда член предложения выражается придаточным предложением или, что еще хуже, инфинитивным, герундиальным или причастным оборотом. И начнем рассматривать со сказуемого.

Первым делом, при переводе английского предложения нужно увидеть сказуемое главного предложения, которое делит повествовательное предложение на три части.

Само сказуемое может быть коротким и состоять из одного слова, но может состоять из многих и многих слов. Вот пример сказуемого из одного, знакомого всем слова.

A clean conscience makes a soft pillow.

Чистая совесть делает мягкую подушку.

Грамматисты сказуемое **makes** классифицируют как простое глагольное сказуемое. К этой же категории они отнесут и сказуемое **has been accompanied** из следующего примера.

Progress in civilization has been accompanied by progress in cookery.

Прогресс цивилизации сопровождается прогрессом в кулинарии.

Увидеть простое глагольное сказуемое нетрудно, даже если оно состоит из нескольких слов. Для этого нужно только хорошо знать и узнавать аналитические формы глаголов, создаваемые с помощью вспомогательных глаголов **(to) be** и **(to) have**.

Кроме простого глагольного, грамматисты различают составное глагольное сказуемое, которое обычно состоит из модального глагола и инфинитива. В следующем предложении сказуемое **can steal**.

A lawyer with his briefcase can steal more than a hundred men with guns.

Адвокат с его портфелем может украсть больше чем сотня людей с оружием.

Кроме составного глагольного сказуемого, бывает еще составное именное сказуемое, состоящее из глагола-связки и именной части. Но в этом случае отсутствует дополнение.

В простейшем случае именная часть сказуемого выражена существительным, местоимением или прилагательным и проблем с переводом не возникает, как в следующих примерах.

An Englishman's home is his castle.

Дом англичанина – его крепость (замок).

Love is blind.

Любовь слепа.

Проблемы иногда возникают у компьютерного переводчика, когда именная часть выражена причастием или герундием. Проблемы, а лучше сказать проблемки, возникают из-за сходства форм продолженного времени и составного именного сказуемого.

Life is boring.

Жизнь – скукотница.

Writing is thinking on paper.

Писание (книг) – мышление на бумаге.

Иногда именная часть сказуемого выражена придаточным предложением и может создавать затруднения начинающему переводчику.

The great thing about democracy is that it gives every voter a chance to do something stupid.

Великая вещь относительно демократии состоит в том, что она дает каждому избирателю шанс сделать кое-что глупое.

Конструкции с придаточным предложением в качестве именной части сказуемого распознаются по характерной связкам **is that, are that, is what...**

В технических текстах распространены речевые шаблоны, подобные следующим.

The good news is that...

The bad news is that...

The only trouble is that...

The result is that...

The problem is that...

The basic principle is that...

Предложения на основе таких шаблонов могут быть довольно длинными. Вот пример не самого длинного.

The main problem with analog circuits and analog computers is that their performance changes with changes in temperature, supply voltage, signal levels, and noise levels.

Главная проблема с аналоговыми цепями и аналоговыми компьютерами состоит в том, что их эффективность изменяется с изменениями температуры, подаваемого напряжения, уровней сигналов и уровней шумов.

За неимением другого, более удобного случая, заметим, что близким родственником составного именного сказуемого является оборот **there is** и **there are**, которые используются для обозначения наличия (часто недостаточного) чего-то где-то. Вот понятные примеры.

There is no smoke without fire.

Нет (никакого) дыма без огня.

There are three kinds of lies: lies, damned lies and statistics.

Имеются три вида лжи: ложь, проклятая ложь и статистика.

13. Подлежащее

Вторым делом, при переводе английского предложения нужно увидеть подлежащее, которое размещается левее сказуемого.

В тех случаях, когда левее сказуемого стоит единственное существительное (не считая артикля) определение подлежащего не представляет проблемы. В следующем предложении, которое нет нужды переводить, вне всякого сомнения, подлежащим является **the radiator**.

The radiator is designed to cool the liquid quickly by passing it over a large cooling surface.

Радиатор разработан для охлаждения жидкости, быстро, пропуская ее через большую поверхность охлаждения.

Не возникает никаких проблем, если перед сказуемым стоит местоимение, как в следующем предложении.

Everyone is innocent until proven guilty.

Каждый невиновен, пока не доказано виновность.

Немного непривычной может показаться ситуация, когда функцию подлежащего выполняет инфинитив, хотя подобное явление бывает и в русском языке.

To love is to find pleasure in the perfection of another.

Любить – значит находить удовольствие в совершенстве другого.

Но одинокий инфинитив – относительная редкость в роли подлежащего. Чаще инфинитив, выполняя функцию подлежащего, имеет при себе зависимые слова, образуя инфинитивный оборот как в следующем примере.

To do two things at once is to do neither.

Делать две вещи сразу – не делать ни одного.

To marry a woman for her beauty is like buying a house for its paint.

Жениться на женщине ради ее красоты – подобно покупке дома ради его картинки.

Приведенные примеры могут навести на мысль, что начало предложения со слова **То** указывает на инфинитив или инфинитивный оборот в качестве подлежащего. Это неверно. Значительно чаще стартовое слово **То** указывает, на обстоятельство цели, которое обсудим позднее. Кроме того, стартовое слово **То** может быть предлогом как в следующем примере.

То Sherlock Holmes she [Irene Adler] is always the woman.

Для Шерлока Холмса она [Ирэн Адлер] – всегда женщина.

В технических текстах функцию подлежащего часто берут на себя герундии и герундиальные обороты. Вот пример.

Using the wrong type or size screwdriver can damage the screw.

Использование неправильного типа или размера отвертки может повредить винт.

Reading these documents has frequently been cited as a cure for insomnia.

Чтение этих документов часто цитировалось как средство от бессонницы.

Последний пример поучителен своим сказуемым в пассивном залоге настоящего совершенного времени (**has been cited**) в которое вклинилось обстоятельство в виде наречия **frequently**.

В следующем примере функцию подлежащего выполняет придаточное предложение.

What happens once may happen again.

В этом миленьком коротком примере два сказуемых: **happens** и **may happen**. Два подлежащих: **What** и **What happens once**.

Как читатель успел догадаться, первое подлежащее является подлежащим придаточного предложения, которое само является подлежащим.

И в технических и в художественных текстах порой попадают предложения с обманчиво простым подлежащим **It**. Начало таких предложений представляют собой речевые шаблоны следующего типа.

It is interesting that

Интересно, что

It is important to note

Важно обратить внимание

It is arguable that

Это спорно, что

It is (not) possible that

Это (не) возможно, чтобы

It is well known that

Хорошо известно, что

Вот реальный пример такого предложения.

It is important to note that only one piece of information at a time may be on the data bus.

Важно обратить внимание, что только одна часть информации одновременно может быть на шине данных.

Никто не спорит, подлежащим в этом предложении является **It**. Но у грамматистов возникает проблема с классификацией того, что следует после слова **that**. В учебниках приходят к выводу, что то что следует после **that** – это то, что означает **It**, то есть придаточное подлежащее. Я понятно выразилась?

Действительно, ведь местоимения собственного значения не имеют права иметь. Они призваны указывать на что-то. Когда местоимение **It** стоит в начале предложения, то обычно оно указывает на то, что описывалось в предыдущих предложениях. А в данном случае местоимение **It**, являясь подлежащим, указывает на придаточное предложение позади себя. Значит, в каком-то смысле придаточное является подлежащим, поскольку содержит то значение, на которое ссылается местоимение **It**.

Но, между нами говоря, проблемы тут для грамматистов, а не для начинающих переводчиков. Такие конструкции можно переводить пословно, поскольку в русском языке похожие конструкции тоже водятся. В результате получится вполне приемлемый перевод вроде следующего.

Это важно заметить, что только одна часть информации одновременно может быть на шине данных.

14. Определения и обстоятельства

Как уже говорилось, перед подлежащим имеют право располагаться обстоятельства. Одиночные обстоятельства, выраженные наречием, обычно никому никаких затруднений не предоставляют как в следующем примере.

Today most cars have power steering.

Сегодня большинство автомобилей имеет рулевой привод с усилителем.

Иногда предложения стартуют с инфинитивного оборота.

To eat an egg you must break the shell.

Используя инфинитивные обороты в качестве обстоятельства цели, англоязычные люди ленятся ставить перед началом оборота подходящие к случаю слова **in order (to)** – *для того, чтобы*. С учетом этого факта данный пример-поговорку следует перевести примерно так.

Чтобы есть яйцо, вы должны разбить скорлупу.

С использованием подобной грамматической конструкции часто сталкиваются люди, которые работают с англоязычной компьютерной документацией.

To use a program, you need to start it on your system.

Чтобы использовать программу, вы должны запустить ее на вашей системе.

В подобных конструкциях часто отсутствует подлежащее (**you**), которое подразумевается. Другими словами главное предложение – побудительное и его сказуемое написано в повелительном наклонении, которое мы не рассматривали.

To select a picture, click the picture.

Чтобы выбирать картинку, кликните (щелкните) картинку.

To draw an ellipse, choose Ellipse from the Draw toolbar.

Чтобы начертить эллипс, выберите Ellipse из инструментальной панели Draw.

Подобные конструкции стартующие с **To** нередко в инструктивных материалах на различные темы. Например.

To buy the proper spark plugs for your vehicle, you must know its specifications.

Чтобы купить надлежащие свечи зажигания для вашего транспортного средства, вы должны знать их спецификации.

Перед подлежащим также нередко появляются обстоятельные придаточные предложения. Чаще придаточные времени и условия. Например.

Before you can use Acrobat to capture Web pages, you must have your computer correctly configured for accessing the Internet.

Прежде, чем Вы можете использовать Акробата для захвата Веб-страниц, Вы должны правильно конфигурировать ваш компьютер для доступа к Internet.

If the flame comes in contact with gasoline fumes, it can cause an explosion.

Если пламя входит в контакт с парами бензина, это может вызывать взрыв.

Иногда перед сказуемым в английском предложении может скопиться много слов, что затрудняет перевод. Если предложение не стартует с инфинитива, наречия или союза, то причиной «переднего многословия» может быть придаточное определительное предложение, которое поясняет подлежащее, как в следующем примере.

A switch or keypad that simultaneously adjusts the height of both the accelerator and the brake pedals, as well as their distance from the driver, is now available.

Если перед сказуемым много слов, то в них надо поискать слова **that** или **which** с которых обычно начинаются определительные предложения. В данном примере придаточное определительное предложение стартует со слова **that** и поясняет слова, которые стоят перед этим **that**. Поясняемые слова (**A switch or keypad**, то есть *выключатель или набор клавиш*) и являются подлежащим. Примечательно, что перед словом **that** нет запятой, которую мы непременно поставим в русском переводе, который может выглядеть так.

Выключатель или набор клавиш, который одновременно корректирует высоту обеих акселераторной и тормозной педалей, а также их расстояние от водителя, теперь доступны.

15. Дополнение

Дополнение – это антипод подлежащего. Наиболее употребительные дополнения – это прямое дополнение, как в следующем примере.

The battery stabilizes the voltage in the electrical system.

Даже и не знаю, стоит ли переводить на русский язык такое простое предложение? Сообразительные читатели могут обидеться на то, что я растолковываю слишком простые вещи.

Дополнением в этом примере является **the voltage** – *напряжение*.

Примерно в 10% случаев или реже, дополнение может быть выражено существительными с предлогами **by** или **with**. Такие дополнения появляются после сказуемого в страдательном залоге.

Tire dealers are required by law to have leaflets available that explain tire grades and ratings.

При страдательном залоге дополнение является действующим лицом. В данном примере действующее лицо закон (**law**), который требует от шинных дилеров иметь листовки, которые объясняют типы и параметры шин. Но «уклюже» перевести предложение с передачей страдательного залога не всегда легко. В данном случае я не могла придумать ничего лучше, чем следующее предложение.

Шинные дилеры принуждены законом иметь доступные листовки, которые объясняют типы и параметры шин.

Хотя для дополнений наиболее естественно быть существительными, они, также как и подлежащие, могут быть выражены местоимениями, инфинитивами и герундиями.

Приведем несколько примеров.

Fish begins to stink at the head.

Рыба начинает вонять с головы.

As soon as you open or save a file, the disk automatically starts spinning again.

Как только Вы открываете или сохраняете файл, диск автоматически начинает вращаться снова.

Кроме прямых дополнений, с некоторыми глаголами могут использоваться беспредложные косвенные дополнения. Вот пример.

"Give him a cigar," said Holmes.

Холмс, обращаясь к Ватсону, просит его дать сигару капитану Крокеру. В подобной ситуации одного дополнения недостаточно. Если Ватсона просят дать сигару (прямое дополнение), то кому ее давать? А если просят дать капитану, то что давать? Выручает беспредложное косвенное дополнение **him** в виде местоимения в косвенном падеже. Такое дополнение ставится между глаголом и прямыми дополнением.

Бспредложное косвенное дополнение возможно только с некоторыми глаголами и его можно заменить предложным дополнением. Если бы Холмс хотел обойтись без беспредложного косвенного дополнения, то он мог бы сказать:

"Give a cigar to him".

Предложные дополнения могут походить на обстоятельства. Сравните примеры.

She reads the book about grammar.

Она читает книгу о грамматике.

She reads the book in the bus.

Она читает книгу в автобусе.

She reads the book about grammar in the bus.

Она читает книгу о грамматике в автобусе.

В этих примерах:

about grammar – предложное дополнение;

in the bus – обстоятельство.

В приведенных примерах все достаточно очевидно, но если мы встретим английское предложение о том, что она читала в трамвае газетные объявления о недвижимости, то некоторая путаница возможна. И чтобы путаницы было поменьше, нужно твердо

помнить, что в английском предложении обстоятельства размещаются после дополнений.

Дополнения могут выражаться также придаточными дополнительными предложениями, которые отвечают на вопросы **whom? кого?** или **what? что?** без предлогов или с предлогами. Придаточные дополнительные предложения в английском языке не отделяются запятой от главного предложения, но их узнать не очень трудно, так как они вплотную прижимаются к сказуемому.

The optimist proclaims that we live in the best of all possible worlds; and the pessimist fears this is true.

Оптимист провозглашает, что мы живем в лучшем из всех возможных миров; а пессимист боится, что это истинно.

В этом примере два примера, поскольку имеется два равноправных предложения. В первом предложении дополнительное придаточное начинается со слова **that**. Во втором предложении придаточное предложение начинается со слова **this**, а связующее слово отсутствует. В разговорной речи дополнительные придаточные предложения часто «теряют» связующее слово.

В реальных текстах средней сложности дополнение может выражаться различными грамматическими конструкциями. Например, инфинитивом с зависимыми словами, то есть инфинитивным оборотом.

The clutch in the starter allows the engine to spin faster than the starter.

Муфта в стартере позволяет двигателю вращаться быстрее, чем стартер.

Инфинитив в роли дополнения может поясняться придаточным предложением, как в следующем примере.

The exhaust valve starts to open before the piston reaches the end of its stroke.

Выпускной клапан начинает открываться прежде, чем поршень достигнет конца его хода.

Возможны также конструкции с герундиальными и причастными оборотами. Обобщенно, инфинитивные, герундиальные и причастные обороты называют конструкциями с неличными формами глаголов. Поскольку такие конструкции не рассматриваются в школьном курсе английского языка и редко рассматриваются в неязыковых вузах, то у людей, которые много лет учили английский язык на «отлично», при попытке применить знания на практике, возможны огорчения и приступы пессимизма. Но проблема в том, что их немножко не доучили грамматике, и не настояли на том, чтобы пополнить словарный запас до минимально

разумного. Характерное для советских времен «недофинансирование» ведущее к большим необязательным потерям.

16. Определения и определительные предложения

Определением называется второстепенный член предложения, обозначающий признак предмета или лица. Определение относится к существительному или к слову, которое заменяет существительное.

Определение может стоять как перед определяемым словом, так и после него.

Определения, которые стоят перед определяемым словом, называются препозитивными. Такие определения обычно выражаются словом, имеющим значение признака: прилагательным, причастием, числительным, местоимением или существительным. Если у определяемого слова есть артикль, то препозитивное определение размещается между артиклем и определяемым словом. Мы с этим не раз сталкивались.

Определения, которые стоят после определяемого слова, называются постпозитивными. Постпозитивные определения выражаются группой слов: существительным с предлогом, причастным оборотом, инфинитивом и герундием с предлогом или определительным придаточным предложением.

Некоторые слова могут иметь определения обоих типов, как слово **types** в следующем примере.

There are several types of transmission fluid.

Имеются несколько типов трансмиссионной жидкости.

Определения имеют неприятную для новичков манеру вкладываться друг в друга. В приведенном примере постпозитивное определение слова **types** (то есть **of transmission fluid**) содержит слово **transmission**, которое само является определением слова **fluid**.

Свойством вкладываться друг в друга обладают не только элементарные определения, но и определения, выраженные придаточными предложениями. Определительное придаточное предложение выполняет функцию определения к существительному или местоимению главного предложения.

Определительное придаточное предложение присоединяется к

главному предложению при помощи союзных слов **who, whom, whose, which, that, where, when, why** или бессоюзным способом. Определительное придаточное предложение стоит после слова, которое оно определяет. Рассмотрим пример.

All navigation systems are based on GPS technology that receives satellite signals that determine your exact longitude and latitude.

В примере два определительных предложения. Первое определительное предложение (оно подчеркнуто) определяет слово **technology**. Это предложение имеет подлежащее **that** и сказуемое **receives**. Второе определительное предложение вложено в первое, что не редкость в английском языке. Вложение придаточных определительных предложений друг в друга считается не очень хорошим стилем. На подобном многократном вложении и основывается юмор известного детского фольклорного стихотворения о доме, который построил Джек. Вот фрагмент одного из вариантов этого произведения, известного многим по переводу (очень отдаленному) Маршака. В этом стихотворении каждое следующее предложение длиннее предыдущего и имеет больше определительных предложений. В примере приведены только первые четыре предложения-строфы.

THE HOUSE THAT JACK BUILT

This is the house that Jack built.

This is the malt

That lay in the house that Jack built.

This is the rat,

That ate the malt

That lay in the house that Jack built.

This is the cat,

That killed the rat,

That ate the malt

That lay in the house that Jack built.

This is the dog,

That worried the cat,

That killed the rat,

That ate the malt

That lay in the house that Jack built.

17. Обстоятельственные придаточные предложения

Обстоятельственные придаточные предложения выполняют функции различных обстоятельств. По значению обстоятельственные придаточные предложения делятся на придаточные времени, места, образа действия, условия, причины, цели, степени.

Придаточное обстоятельственное предложение времени присоединяется к главному предложению при помощи союзов и союзных слов **while, when, as soon as, as, before, after, until, till, since** и так далее.

After the battery sends the current to the starter solenoid, the current goes to the starter.

После того, как батарея посылает ток соленоиду стартера, ток идет к стартеру.

Придаточное обстоятельственное предложение места присоединяется к главному предложению при помощи союзных слов **where, wherever**.

The next two numbers or letters identify the plant where the tire was made.

Следующие два числа или символы идентифицируют предприятие, где шина была сделана.

Придаточное обстоятельственное предложение образа действия присоединяется к главному предложению при помощи союзов **as, as (so)...as, how, as if**.

Tact is the ability to describe others as they see themselves.

Такт – способность описать других так, как они видят себя.

Придаточное обстоятельственное предложение цели присоединяется к главному предложению при помощи союзов **so that, in order that**.

We have two ears and one mouth so that we can listen twice as much as we speak.

Мы имеем два уха и один рот для того, чтобы мы могли слушать, вдвое больше, чем мы говорим.

Придаточное обстоятельственное предложение причины присоединяется к главному предложению при помощи союзов **because, as, since, for** и так далее.

Facts do not cease to exist because they are ignored.

Факты не прекращают существовать из-за того, что они игнорируются.

Придаточное уступительное предложение присоединяется к главному предложению при помощи союзов **although, though, even if** и союзных слов **whatever, however** и других.

You need a hub even if you're connecting only two computers together.

Вам нужна дырка в хабе, даже если вы подключаете только два компьютера вместе.

Придаточное условное предложение присоединяется к главному предложению при помощи союзов **if, unless, when, provided, providing** и других.

You can only find truth with logic if you have already found truth without it.

Вы можете только тогда найти правду с логикой, если вы уже нашли правду без нее.

18. Чему учат и чему не учат в школе

В Приложении приведена программа для поступающих в ВУЗы СССР. В части грамматики это очень хорошая программа, которой имеет смысл руководствоваться при самостоятельном изучении английского языка.

Взгляд на эту программу позволит читателю оценить пользу от прочитанной книги, ведь многое из того, что перечисляется в грамматической части программы, мы рассмотрели. Если смысл большинства пунктов программы понятен, то это хороший результат от прочтения маленькой книжки.

Я надеюсь, что не слишком спрессовала объяснения и что книга оказалась достаточно доступной. Тому, кто сумел ее прочесть, не представит особой сложности освоить программу для поступающих полностью, воспользовавшись подходящим учебником или справочником грамматики, лучше для неязыковых вузов.

Знание грамматики на уровне требований для поступающих в ВУЗы СССР – хорошая платформа для основательного изучения языка. Но для работы с реальными текстами желательно знать немного больше. По крайней мере, две темы, выходящие за рамки указанной программы, требуют обязательного рассмотрения.

Во-первых, это инфинитивные, причастные и герундиальные обороты, то есть обороты на основе неличных форм глаголов. Кое-что мы о них говорили. В советских школьных программах

предусматривалось только знакомство с простыми формами. Но обороты со сложными неличными формами нередко встречаются в серьезных текстах, в частности в энциклопедических статьях и заслуживают внимания. Вот пример такого предложения.

The tallest of all dogs [Irish wolfhound] is also one of the oldest, having been used by the Celts for hunting wolves at least as early as 273 b.c.

Самая высокая из всех собак [Ирландский волкодав] - также одна из самых старых, использовалась Кельтами для охоты на волков по крайней мере уже 273 до новой эры (before Christ).

Во-вторых – это фразовые глаголы, которые мы не рассматривали, и о которых придется кое-что рассказать. Термин фразовые глаголы калькирует английский термин **phrasal verb**.

Суть явления в том, что англоязычные люди изменяют значения глаголов, добавляя к ним сзади предлоги и наречия. Такое сочетание рассматривается как единое целое. В результате такой практики в текстах могут встретиться два подряд похожих на предлоги слова, превращая простое предложение в грамматическую загадку, как в следующем примере.

The ruins of the Parthenon stand out on the Acropolis in Athens.

Спрашивается, что делают руины Парфенона в Афинах? Что означает слова **out** и **on** перед словом **the Acropolis**? Загадка открывается просто. Слово **on** – предлог перед словом **the Acropolis**. А слово **out** относится к глаголу **stand** и образует с ним единое целое. Поэтому в словаре надо искать не **stand**, а **stand out**. Если **stand** означает *стоять*, то **stand out** означает *выделяться, быть заметным*. Следовательно, автор энциклопедической статьи для школьников хотел сказать, что руины Парфенона выделяются на Акрополе, верхней, ранее укрепленной части Афин. Поэтому предложения можно перевести так.

Руины Парфенона выделяются на Акрополе в Афинах.

Хотя слова, добавляемые к глаголам, часто совпадают по написанию с предлогами, в грамматиках их называют частицами, наречиями или послелогоми.

Фразовые глаголы классифицируют как идиомы, поскольку о значении сочетания не всегда можно установить, исходя из значений глагола и примкнувшей к нему частицы (наречию).

С фразовыми глаголами связаны, по крайней мере, две неприятности. Во-первых, создание фразовых глаголов – распространенный способ создания новых глаголов, значения которых не всегда успевает попасть в словари. Уже устоявшимися примерами таких глаголов служат знакомые многим глаголы **turn**

on – включать, **turn off** – выключать, **back up** – копировать файлы с целью сохранения данных.

Вторая неприятность в том, что авторы нередко вставляют слова между глаголом и его частицей. Вот пример.

Don't throw the baby out with the bathwater.

Глагол **throw** – бросать, глагол **throw out** – выбрасывать. В этом примере слово **the baby** вклинилось в середину фразового глагола. Хорошо еще, что смысл высказывания понятен. Дескать, не выплесните ребенка вместе с водой, в которой его мыли.

19. Грамматика и компьютерные переводчики

Please do not shoot the pianist. He is doing his best.

Oscar Wilde (1854 - 1900)

Personal Impressions of America, "Leadville"

Современные компьютерные технологии создали фантастические возможности для изучения языка. Одна только технология синтеза человеческой речи (**TTS – Text-To-Speech technology**) чего стоит. Теперь можно не только узнать произношение отдельных слов, но и заставить компьютер читать вслух тексты. Например, эту задачу легко выполняет бесплатная программа **Adobe Reader**, предназначенная для чтения файлов в формате .PDF.

Об одном из чудес – компьютерных переводчиках стоит сказать несколько слов. Компьютерные технологии вообще и технологии перевода в частности быстро развиваются. Еще пару лет назад в Интернете были бесплатные сервисы перевода, которые заметно отличались по качеству. Лидерами были переводчики английской фирмы **SDL** и отечественной **ПРОМТ**. Но в настоящее время группа лидеров расширилась, подравнялась по качеству и остается выбирать переводчики по удобству и личным предпочтениям.

Переводчики от **Google**, **Yandex**, **SDL** и **ПРОМТ** по знанию грамматики не уступают среднему учителю английского языка в России. Тем не менее, в Интернете можно встретить очень нелестные отзывы о работе компьютерных переводчиках. Бог судья этим критиканам, но приходится признать, что компьютерные переводчики иногда выдают нелепицы. Но причины неудач

современных переводчиков не в плохом знании грамматики, а в особенностях английского языка, который полон слов, которые зависят от контекста и осмотристельности автора. Подобное явление есть и в русском языке. Задумайтесь, например, над значением слов кружок, собачка, ушко, ... В английском языке тоже назовут одним словом и собаку и защелку храпового механизма; отверстие в игле назовут глазом и так далее. Но в английском языке таких запутывающих слов очень много. Например, глагол **shoot** означает и стрельбу и фотографирование. Когда человек читает эпитафию, то он понимает, что в позапрошлом веке в Америке в незадачливого пианиста могли и выстрелить. Но как об этом догадаться компьютерному переводчику? Впрочем, некоторые переводчики имеют большой архив крылатых фраз и перевели правильно.

Еще пример. Существительное **jack** применительно к автомобилю означает *домкрат*, в радиотехнике означает *разъем* и имеет много значение в других областях человеческой деятельности. А вот в следующем предложении это слово выступает в значении прилагательного *домкратный*.

Substituting boxes, stones, or bricks for jack stands is very dangerous.

Поэтому неудивительно, что один из лучших переводчиков перевел так.

Заменяя коробками, камни, или кирпичи для стендов гнезда очень опасны.

На деле автор книги для автолюбителей (из которой взято предложение) имел в виду, что замена подручными средствами (коробками, камнями, кирпичами) домкратных стоек (то есть **jack stands**) очень опасна. Если прогуглить сочетание **jack stands** в картинках, то будет ясно, что эти штуки в наших гаражах называют стойками или подставками.

Но в целом, не стоит «стрелять» в компьютерных переводчиков. Их ошибки не так уж существенны по сравнению с той пользой, которую они могут принести при лояльном к ним отношении. В частности, в Интернете много высококачественного учебного материала по английскому языку, который выложен для всеобщего использования университетами и государственными учреждениями. Разумеется, что значительная часть этого материала написана на английском же языке. Наличие бесплатных онлайн-овых компьютерных переводчиков делает эти образовательные сокровища людям со скромными начальными знаниями английского языка.

ПРОГРАММЫ ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Поступающий в ВУЗ должен иметь следующий объем знаний, навыков и умений по иностранным языкам.

Устная речь. Понимать иностранную речь в пределах тематики, пройденной в средней школе, правильно отвечать на вопросы по прочитанному тексту и вести беседу в пределах тем, определенных программой средней школы.

Чтение и перевод. Уметь правильно читать, знать основы грамматики и словосочетания изучаемого языка, обладать запасом слов, необходимых для понимания иностранных текстов средней трудности (перевод устный из расчета 1500 печатных знаков в академический час; при переводе разрешается пользоваться словарем). Навыки произношения, владение лексическим минимумом, знание грамматики и правил чтения, интонирования проверяются в процессе чтения текста вслух и устной беседы. Поступающие в вуз должны уметь.

— Читать без помощи словаря адаптированные тексты из художественной и научно-популярной литературы современных авторов или с помощью словаря оригинальные, общественно-политические и научно-популярные тексты. Понимание прочитанного проверяется путем ответа на вопросы и выборочного перевода.

— Понимать на слух тексты средней трудности длительностью звучания 2-3 минуты (для факультетов иностранных языков). Понимание прослушанного проверяется с помощью вопросов к тексту, пересказа на иностранном или родном языке.

— Переводить на иностранный язык предложения, содержащие грамматическое правило или грамматическую форму (для филологических факультетов).

— Вести с экзаменатором беседу-диалог общего характера в рамках предусмотренной программой тематики. Объем высказывания составляет 8-10 грамматически правильно оформленных предложений.

Английский язык

Морфология

Артикль. Общее понятие об употреблении артикля. Имя существительное. Образование множественного числа. Форма притяжательного падежа. Сочетание существительных с предлогами, выражающими некоторые значения падежей русского языка.

Имя прилагательное. Образование степеней сравнения (общие правила и особые случаи).

Имя числительное. Количественные и порядковые числительные.

Местоимение. Личные, притяжательные, неопределенные, вопросительные, относительные и указательные местоимения.

Глагол. Личные формы глагола. Употребление глаголов **have, be, do; should, would** как самостоятельных и вспомогательных глаголов. Употребление глагола **be** как глагола-связки.

Употребление глаголов **be** и **have** в модальном значении.

Вспомогательные глаголы **shall, will**. Модальные глаголы **can, may, must**.

Система глагольных времен по группам **Indefinite, Continious, Perfect, Active Voice**.

Образование **Passive voice**. Употребление глаголов в **Present, Past, Future Indefinite Tense Passive Voice; Present, Past Continious Tense Passive Voice; Present, Past Perfect Tense Passive Voice**.

Сослагательное наклонение (**Subjunctive**). Типы нереальных условных предложений в английском языке.

Повелительное наклонение. Неличные формы глагола (простые формы). Их функции в предложении.

Наречие. Наиболее употребительные наречия. Степени сравнения наречий.

Предлог. Наиболее употребительные предлоги. Союз. Наиболее употребительные сочинительные и подчинительные союзы.

Словообразование. Основные способы словообразования существительных, прилагательных, глаголов, наречий. Важнейшие суффиксы и префиксы.

Синтаксис

Простое предложение. Нераспространенное и распространенное предложения.

Главные члены предложения. Способы выражения подлежащего. Виды сказуемого (глагольное, простое, составное глагольное и именное). Второстепенные члены предложения. Порядок слов в утвердительном, вопросительном и отрицательном предложениях.

Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения.

Наиболее употребительные виды придаточных предложений.

Головина Татьяна Александровна

**БЫСТРОЕ ВВЕДЕНИЕ В ГРАММАТИКУ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**
(Серия «Английский в трамvae»)

Издательство «ХОВРА», 2015 г., www.hovra.ru
г. Дзержинск, Нижегородской обл.